

George Williams, Thunder Bay's branch appraiser, sets off on a routine appraisal trip that turned into a most dramatic journey (see story on page 5).

Sketch — Maynard Douglas / CMHC

Urban development in rural areas causing problems

Part II

by Stewart Anderson

The man who guides the affairs of Central Mortgage and Housing Corporation in the four Atlantic Provinces, Regional Director R.L. Mersey, sees only long-term solutions to perplexing problems that he would like very much to solve overnight.

Ribbon development is increasing at a rapid rate in at least two of the provinces and this is being encouraged by a high level of services provided by the provinces at a lower tax rate than in the municipalities.

Land costs are generally cheaper in rural areas than in neighbouring municipalities and this also can encourage rural development although an urban location might have been preferred.

Some people simply prefer the rural environment because of their background or because they desire greater freedom. Whatever the reason, they may resist additional planning controls.

The end result, said Mr. Mersey, is that a multitude of serious problems arise. For example, high quality farmland may be lost, the highway system becomes congested and pollution creeps in.

"Our short-term requirement is to determine just how costly the situation is, in terms of land as well as dollars so elected representatives can impose any restrictions that may be necessary to prevent random rural development."

"It is essential to keep in mind that proper planning and other methods of control are not solutions in themselves. Obvious requirements are an adequate supply of serviced land and some form of assistance to lower-income families."

"The solution to the problem, therefore, seems to fall into two categories:

- Province-wide land use planning and control
- A viable alternative for those who now have little choice but to seek lower-cost rural sites.

"We have reached an agreement with the Province of Nova Scotia to undertake a pilot study in one municipality that will develop procedures to reveal problems and related costs."

(continued on page 2)

Federal identity program adopted by CMHC

FIP, the federal identity program, has been adopted by the Corporation. The federal symbol will be used on stationery, publications, calling cards, press releases, envelopes, forms and cheques, signs identifying federal buildings and federally-occupied space in buildings including office door signs, federal property requiring identification such as office supplies and technical equipment, vehicles of all kinds and non-military uniforms of federal employees.

The symbol, adaptable to all federal activities and property, is a modification of the flag design — the right-hand bar of the flag is replaced by bilingual identification of the federal agency concerned. Lettering will be black, the flag and barred in most cases. The modified flag design was chosen, the official explanation goes, because the maple leaf and single bar achieve instant recognition of the federal presence and lead the eye into the printing which completes the unit.

It will replace all existing symbols except in certain Crown Corporations active in the commercial field that are already well-identified in the public mind such as Air Canada, the CBC or Canadian National. CMHC is not considered to fall into this category. Government House and Parliament will also be exempted.

In 1970, when research was first undertaken into symbolism, the federal government was represented by a wide array of symbols, many with no federal or Canadian connotation; 27 federal departments



Central Mortgage
and Housing Corporation

Société centrale
d'hypothèques et de logement

Memorandum

Mémoire

The federal identity symbol will be used in this manner on CMHC memos except in Quebec where the French will be on the left.

and agencies were using symbols other than the coat of arms of Canada, the official symbol at that time.

A federal government symbol implies unity in federal plans and action, counteracting the impression of scattered agencies and offices. This is the opinion of the planning staff of Information Canada that did the preliminary research on federal symbolism. Information Canada considered the only realistic choices for a symbol were the coat of arms or the maple leaf because of their historic association with Canada.

The coat of arms has been associated with Canada for over 100 years but it was considered unsuitable. The reasons? It is difficult to draw and consequently has to be reproduced with a stencil, it

reproduces badly when greatly reduced in size in such mediums as newspaper advertisements and blazer crests and it is regarded in some quarters as a predominantly Anglo-Saxon symbol, therefore unacceptable to all Canadians.

Although its official recognition on the flag is recent, the maple leaf as a symbol of Canada is considerably older than the coat of arms. It was adopted as an emblem in 1834 by the St-Jean Baptiste Society and in 1860 by the City of Toronto. The maple leaf is considered suitable because "it is visible, recognizable and distinguishable. It reproduces well and is almost universally associated with Canada... (it) attracts no apparent negative feelings from any section of the population".

NHA changes help low-income families become homeowners

Changes have been made to National Housing Act loan regulations to make it easier for moderate and low-income families to own their own homes. These changes came into effect June 6.

Because of increases in the cost of housing, the \$30,000 loan maximum for NHA mortgages had become unrealistic in many parts of Canada. These limits have now been adjusted on a local basis.

The maximum loan has been increased to \$40,000 in Metro Toronto and Greater Vancouver; to \$37,500 in Ottawa and Hamilton; \$35,000 in Cote Nord, Labrador City, Wabush, Oshawa, Barrie, Victoria, Winnipeg, Calgary, Edmonton, Halifax and the Northwest Territories.

A limit of \$32,500 will apply in St. John's, Gander, Grand Falls, Windsor (Nfld.), Sydney, Corner Brook, Stephenville, Hull, Kingston, Belleville, Trenton, Kitchener, London, St. Thomas, St. Catharines, Thunder Bay, Guelph, Brantford, Port Hope, Cobourg, Peterborough, Windsor, Sarnia, Woodstock and Fort MacMurray. Elsewhere in Canada, the limit will remain at \$30,000.

The purpose of the new loan limits is to direct all high-ratio low-downpayment mortgages to the support of moderately-

(continued on page 2)

What's Inside

Inspectors	2 & 3
Thumbs up	4
High drama	5
Rans retires	6
Meet AHOP & Co.	6
Golf tourney	7
Savings bonds	8

Staff Appointments

The following staff appointments are announced:

At Head Office:

Budget and Financial Analysis Division:

ROBERT E. CARR — assistant director, Operating Budget
ORLAND E. NELSON — assistant director, Capital Budget and Estimates
WILLIAM W. KOBLOUK — senior budget analyst

Community Housing Division:

FRANKLYNN E. HODGSON — assistant director
ALEX F. LAIDLAW — adviser on Cooperatives and Community Development
GEORGE W. DEVINE — housing management co-ordinator
DENIS J. PERRIER — project development officer

Intergovernmental Secretariat:

H.R. BRUCE MACINNES — chief writer/editor, Corporate Communications Group
MURRAY TOWN — analyst, Intergovernmental Liaison Group

ROBERT O. LUNDGREN — chief, Correspondence Unit, Secretariat Division
KEITH A. HORNSBY — assistant program director, Neighbourhood and Residential Improvement Division
LARRY I. DELANEY — manpower analyst, Personnel Division
CLAUDE RENAUD — assistant program director, Direct and Insured Lending Division

In the field:

Atlantic Region:

JOHN C. ROBINSON — regional program co-ordinator, Community Services, Atlantic Regional Office
RICHARD J. DESSERUD — branch engineer, St. John's Branch
WILLIAM P. WEATHERBY — construction officer, Charlottetown Office
HOWARD J. STACEY — representative, New Glasgow Office
GERARD LAFRANCE — administrator, Bathurst Office
CHARLES H. HALIBURTON — representative, Yarmouth Office

Quebec Regional Office

JOHN BENEDETTI — program co-ordinator, Community Services
RAYMOND BOISCLAIR — program co-ordinator, Lending Operations

(continued on page 3)

NHA changes

(continued from page 1)

priced housing. High-ratio loans in which the buyer gets up to 95 per cent of the first \$31,580 of the cost of the house and 75 per cent of the balance to the maximum loan level set in that region are now available under NHA. Loans for new homes used to be made on the basis of 95 per cent of the lending value of the house to a maximum of \$30,000.

Maximum loan levels will be reviewed quarterly by each local office. Any change will require the agreement of the regional office and Head Office. Maximum loan levels remain at \$20,000 for rental apartments and \$10,000 per

hostel bed for hostel bed accommodation except for student hostel beds where the maximum is \$8,000.

All high-ratio loans insured under NHA must now be used for moderately-priced homes. Banks, life insurance companies and trust and loan companies have been asked to make their high-ratio loans on moderately-priced homes only. On expensive homes, a downpayment of at least 25 per cent will be required. These measures are intended to induce builders to increase the supply of moderately-priced housing.

Three amendments have been made to the Assisted Home-Ownership Program so that families with incomes as low as \$4,500 and as high as \$13,400 can qualify. The budget for the program has been increased from \$300 to \$500 million. The annual amount of the grant that a borrower may receive to bring down his monthly payments has been raised from \$300 to \$600. The price range of houses now qualifying for AHOP assistance has been increased by raising the "base house price" from \$16,000 - \$25,000 to \$20,000 - \$32,000. A family can purchase accommodation above the base price by spending up to 25 per cent of their gross income or making a downpayment over five per cent or both.

Changes will also be made so that non-profit organizations can either accept a 10 per cent forgiveness grant on their loans or take advantage of a new provision whereby the federal government buys the land on which the project is located and leases it to the non-profit organization for 50 years at low cost.

Workshops held for inspectors

by F.C. Pelley

CMHC compliance inspectors from all across Canada, who have been with the Corporation for two years or less, held a training workshop in Ottawa the first week of April. (Compliance inspectors are responsible for ensuring that NHA-insured buildings comply with residential standards.)

After a few words of welcome, the group immediately got down to work and made a list of topics they wanted to discuss during the workshop. On their list were such things as conformity in interpretation of standards, better understanding between Head Office and the field, and a better appreciation of interdepartmental relations. It was generally agreed at the end of the week that these topics had been suitably discussed thanks to the resource staff — BIM MCINTYRE, GILLES MERINEAU, SIM MURPHY, JEAN PAQUETTE, BOB PLAYER and ED NESBITT.

The group discussed a wide range of subjects in fair detail. Standards of construction, how to carry out different types of inspections, plans examination, public relations, acceptable building materials, methods and systems, and plans and procedures were just some of them.

Everyone showed great interest in these complex subjects and the only complaint was

that time often would not permit the more detailed discussion that some of the group would have liked.

Although the work sessions were very intense, they were somewhat overshadowed by

(continued on page 3)

Speakers' Platform

HON. RON BASFORD cut the ribbon to officially open the first house occupied under the sponsorship of Sasknative Housing Corporation Ltd. in Saskatoon. Sasknative has received start-up funds, project funding and Section 15.1 (non-profit) assistance to help it acquire existing housing for rent to families of low income.

The Sasknative program will include counselling tenants on home management and the location of services, shopping and schools. The official opening was followed by a light luncheon of bannock and tea at the Indian and Metis Friendship Centre.

JOEL TEAL, special projects officer at Saskatoon Branch and ISABELLE RANDALL, social development officer at Regina Branch, explained NHA housing programs to a meeting of the Urban Indian Associations of Saskatchewan.

Urban development

(continued from page 1)

"Personnel capable of carrying out such a study are currently being sought and we hope they will be able to complete their work within a year. We must also have informed people who realize how much is at stake and what we must do to influence what will happen in future."

"So we have decided we should encourage teachers to include urban studies programs in school curricula, perhaps starting at the high school level and moving later into junior high and elementary levels."

Mr. Mersey says meetings with members of the Geography Curriculum Committee of the Nova Scotia Department of Education have resulted in the establishment of a sub-committee to design a pilot program that could be included in the high school geography program for a term or part of a year.

Another development is taking place within the geography program at St. Mary's University in Halifax where an honours degree in urban studies will be attainable within a year or two.

Prof. Douglas Day, a member of the province's geography curriculum committee as well as of the university's geography department, says the purpose of his program is twofold.

He is anxious to develop teachers who are capable of dealing with the subject in an effective manner in the classroom and, at the same time, knowledgeable people who can handle urban problems effectively, including administrative roles in government.

To reach as many persons as possible, many classes are held during evening hours.

Because St. Mary's has students from all four provinces, the effects of the program should be felt throughout the region.

And because of contacts between educators in the Atlantic Provinces, Mr. Mersey hopes it will not be too long before urban studies are part of school curricula throughout the region.

CMHC

PERSPECTIVE

Published monthly for employees of
CENTRAL MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION

Miss Cecylia C. Podoski, Editor

Please address all contributions including business activities and Recreation Club and social items to the Editor, Information Division, Head Office.

Staff Appointments

(continued from page 2)

RAYMOND J. BOIVIN — assistant regional director, Administration and Finance
ANTOINE B. CARALI — co-ordinator, Development Studies
FERNAND CHALOUX — co-ordinator, Personnel Services
FRANCOIS C. DELORIMIER — assistant regional director, Programs
J. NORMAND DUBÉ — information officer
YVAN FERLAND — program co-ordinator, Social Housing
CLAUDE GAUTHIER — co-ordinator, Management Services
MAURICE M. GOULET — regional legal adviser
M. PAUL MCANDREW — program co-ordinator, Land and Infrastructure

Ontario Region

Ontario Regional Office

DONALD V. CHRISTENSON — co-ordinator, Lending Operations
BRYAN S. MARCUS — personnel officer
LOUIS D. ROBERTS — co-ordinator, Land and Infrastructure
THEODORE B. BRYK — economist and statistical analyst

Toronto Branch

ELSWORTH T. CONNELL — program manager, Lending Operations
DAVID E. GULBRAA — program manager, Social Housing
LEONARD J. LAPPI — program manager, Land and Community Services

Hamilton Branch

DOUGLAS G. DENNIS — program manager, Lending Operations
LESLIE A. WILLIAMS — assistant manager, Programs

Thunder Bay Branch

BRUCE C. McGLASHAN — program manager, Social Housing
PAUL E. YAGER — program manager, Lending Operations

London Branch

GEORGE W. HALL — assistant manager, Programs
STEPHEN D. READ — program manager, Land and Community Services
CLIFFORD STONE — program manager, Lending Operations

Ottawa Branch

PAUL N. GRAVELLE — program manager, Land and Community Services
MAURICE P. ST. JACQUES — program manager, Lending Operations
RICHARD S. DREJA — mortgage and real estate officer, Sudbury Branch
JOHN W. McWILLIAM — representative, Sarnia Office

British Columbia Region

B.C. Regional Office

PETER H. CHARNLEY — assistant regional director, Administration and Finance
KEITH D. TAPPING — assistant regional director, Programs
MICHAEL B. YOUNG — co-ordinator, Management Services

Vancouver Branch

LESLIE H. BATES — manager, Administration and Finance
WILLIAM D. IVERACH — program manager, Housing Production
INES MUELLER — manager, Mortgage and Property
PAUL W. DOLLING — chief inspector, Housing Production
MICHAEL A. GELLER — architect/planner, Community Housing
THOMAS A. GREEN — NIP, RRAP officer, Land and Community Services
WILLIAM J. HAMMELL — Insured and Direct Lending officer
LAWRENCE HERBERT — New Community and Land Assembly officer, Land and Community Services

RODNEY F. HUMENIUK — landscape architect, Housing Production
DENNIS W. JOSEY — social development officer, Community Housing
TERENCE P. MORRIS — architect/planner, Housing Production
ALAN G. NAUSS — Community Housing officer, Housing Production
A. GARY YOUNG — Public Housing officer, Housing Production
ROBERT G. MOONEY — Mortgage and Property Administration officer

C. LEONARD TYE — manager, Land and Community Services
MICHAEL R. WICKS — Mortgage and Property Administration officer

Prince George Office

WILLIAM L. POLLOCK — assistant manager
EDWARD G. SCHNITZLER — program manager, Land and Community Services

JAMES ADAMS — representative, Whitehorse Office
WERNER L. JESSEN — resident inspector, Terrace Inspection Office
RAYMOND F. PITTS — program manager, Lending Operations, Victoria Office

Quebec inspectors share on-the-job experiences

by Robert Blanchard

Corporation inspectors are the CMHC employees responsible for making sure that construction standards are upheld. These standards are frequently updated as a result of technological improvements. Because of this, inspectors must get together from time to time to discuss difficulties they face in carrying out their duties. At the same time, they profit from the opportunity of sharing their on-the-job experiences. For these reasons, inspectors from Quebec Region met in Ottawa at the end of April.

On the first day, the participants decided on the nine topics they wished to discuss during the week. These included a better understanding of construction problems, uniformity in the interpretation of standards and inspection and a new definition for the role of inspector made necessary by reorganization. This workshop was meant to improve their knowledge of inspection and familiarize them with the literature and equipment at

their disposal. The audio-visual material was an ideal complement.

Assistant Chief Engineer HOWARD WORK chaired the workshop and ANDRE GADBOIS, president of the conference, was a father-figure to the participants. Both session leaders and participants got on well together without being troubled by differences in status; conversations took place with complete objectivity. Women's lib was represented by JACQUELINE MEUNIER of Longueuil Office who showed she was capable of holding her own with the men present.

Everyone enjoyed visiting Head Office where Building Materials Department was of special interest. A city tour was also popular, especially because the group saw Prime Minister Trudeau out jogging. Unfortunately, he was not accompanied by Margaret.

All in all, the group found the week an enriching learning experience.



Ben Stafford of the Division of Building Research explains how sound tests are done in the National Research Council laboratory. His visitors are (from left): CMHC inspectors G.L. Taylor, George Palvolgyi, D.M. Stalwick, G.W. Neumann and R.W. Adams.

Photo — Betty Taylor / CMHC

Workshops held

(continued from page 2)

the social highlights of the week. For example, it was generally agreed that the library, with its free-flowing resources, did a lot to stimulate the minds of those who had a particular thirst for the treasures with which it was so well-stocked.

A guided tour of Head Office was popular. Architectural and Planning, Engineering and Construction, Photographic Section and the Mailroom

seemed a beehive of activity.

A tour of the National Research Council laboratory proved very worthwhile. The group was shown equipment and methods used to test materials and structures used in the Canadian building industry.

The week's work came to a close with a question period and remarks by Assistant Chief Engineer H.T. WORK who directed the workshop.

Thumbs up — a hitch-hiker shares his experiences

by Glenn Mitchell

More and more young Canadians are interrupting their schooling and their careers to embark upon extended journeys to Europe, and many of them will decide that hitch-hiking should be their primary mode of travel. My purpose here is not to examine the reasons for these odysseys, but to share some of my experiences with prospective vagabonds and anxious parents.

(usually bought from other vagabonds in front of an American Express Office in Amsterdam, London or Paris) whose operating costs can be shared with travelling companions or riders. An automobile is expensive to ferry, however, so that trips to England, Ireland, Morocco, Greece (via Italy), Denmark, Sweden and Norway can rapidly reduce your travel budget.



Glenn's smile shows how much he is enjoying the beauties of Venice.

My wife and I have recently returned from a long tour of Europe, North Africa and the Middle East. We had decided at the outset that we would hitch-hike throughout the journey and that we would use public transportation only when hitching became prohibitive or impossible. We succeeded in doing so with very few exceptions.

Why hitch-hike?

Why hitch-hike? Transportation cost is the most obvious and immediate reason. Public transportation in Europe is not particularly cheap. Indeed, in some areas (notably Scandinavia) fares for trains and buses are substantially higher than they are in Canada. Spain and North Africa are exceptions, but service is often irregular, and as many travellers will attest, train rides in these countries can be quite an ordeal. It is possible to purchase a ticket that will entitle the bearer to unlimited rail service during a specified time period (usually one or two months), but the ticket is not valid everywhere in Europe and it is not very economical if your intended trip will exceed several months.

A very popular alternative to public transport involves the purchase of an old car or van

Also, the cost of gasoline throughout Europe is roughly twice as much as it is in Canada.

Meet the locals

Hitch-hiking should not only be considered as a means to reduce costs and enable you to extend your journey, however. It is without a doubt the best way to meet the citizens of the country you are travelling in, and perhaps the easiest condition under which to begin a conversation. After all, there is an immediate common interest — you asked for a ride and they stopped. Hitch-hiking enables you to meet a broad cross-section of people as well. We have been picked up by truck drivers, businessmen, actors, smugglers, soldiers, nuns and little old ladies. Each one of them enabled us to form a better impression of the people in the country we were travelling in at the time. We occasionally met travellers whose misconceptions about a country often stemmed from lack of contact with the inhabitants or from distorted contacts which resulted from their style of travel. It is difficult for many Europeans to relate to large automobiles, expensive hotels and heavy spending, particularly in the poorer regions.

Finally, for those of you whose life often seems to be regulated by that ubiquitous wall clock, hitch-hiking engenders that glorious sense of freedom which comes from the knowledge that it doesn't matter when you get there. Edinburgh will still be there if you arrive tomorrow rather than today, and the delay may have resulted from a marvellous English couple who picked you up and took you home to high tea.

It's easy

Hitch-hiking in most of Europe is far easier and more acceptable as a means of travel than it is in Canada or in the United States. Young Europeans began hitch-hiking long before the first waves of North American vagabonds landed, so that the practice is quite respectable in most areas. Europeans don't seem to have the fear of hitch-hikers that prevails in much of the USA, although the French still remember some nasty incidents during the 1950's related to the war in Algeria when drivers were murdered by the hitch-hikers they had picked up.

How to

How do you hitch-hike in Europe? The familiar thumb is acceptable everywhere, although in Israel the arm is extended with fingers held limp, as if in supplication. The best way to insure success, however, is to display a sign that can be read by the passing vehicles. Always carry several dark marking pens to write on a piece of cardboard or paper the name of your destination. Spell the name the way the inhabitants would — Firenze, not Florence, for example.

Where to

After several weeks of hitch-hiking you develop a feel for the best places to wait for a ride. Choose a spot that will allow drivers to see you well in advance and enable them to stop without blocking traffic. The entrances to autoroutes are often excellent spots, as traffic must usually stop or slow down at these points. In Italy and France, hitch at the toll entrance to major highways. We once bought coffee for an Italian toll gate attendant who then proceeded to ask every car to give us a ride! Hitch-hiking through cities is nearly impossible. Walk or take a bus to the other side. Stand up and smile at the drivers, even if you get road dust in your teeth. Have

patience. Get to the road early, since people travelling long distances also begin early. Late afternoons are also good, but early afternoons are not, particularly in Southern Europe where dinner is a long and serious affair.

hike, since we rarely had to wait more than 10 minutes for any ride there. We found Spain to be the most difficult (over one hour on average), followed by Sweden and parts of France.

Unforgettable memories

Our hitch-hiking experiences have provided us with many unforgettable memories; among them an Italian who treated us to a seven-course dinner, an Englishman who lodged us for the night in an old stone cottage on the Northumberland moor and an Algerian policeman who flagged down every car until he found one going our way. Every day on the road brings with it another adventure and the chance to meet new and interesting people. Thumbs up.

Glenn Mitchell is a systems analyst in Organization and Methods Division, Head Office.



Stray dogs near the gypsy caves in Granada found a companion when Glenn visited this Spanish city famed for its art treasures and rich history.

People and Places

Resignations

In the field: G.G. McLAHAN, Ottawa Branch, on staff since 1956; Miss D.M. LABADIE, Quebec Branch and E.G. LEONARD, Hull Branch, with CMHC since 1964; Miss G.J. MILES, Halifax Branch, a Corporation employee for eight years; Mrs. F. ROBILLE, Hull Branch, on staff since Centennial Year and Mrs. G.E. BAKER, Barrie Office, with us for almost six years.

At Head Office: Mrs. I. ASHLEY, Building Maintenance and Miss A.T. MAHONEY, Personnel Division, both on CMHC's staff since 1967.

Retirements

In the field: G.R. COOKE, Hamilton Branch, with CMHC since 1948; J.P. DOYLE, Toronto Branch, on staff since 1952 and A. DESCHENES, Quebec Branch, a Corporation employee for the past 19 years.

At Head Office: E.E. O'NEILL, Mortgage Administration Division, a CMHC staff member since 1954 and D.R. HALFORD-WATKINS, Statistics Department, with the Corporation for 18 years.

High drama in wilderness Canada

The occupational hazards faced by most Corporation personnel seldom extend beyond breaking fingernails on typewriter keyboards or losing an overshoe in the mire of a building site. The adventures of some, however, who work in the wilderness regions of Canada make more exciting reading. The following is an episode in the life of GEORGE WILLIAMS, branch appraiser at our Thunder Bay Branch.

by Norman Helm

There was really nothing to suggest this was to be anything other than a routine trip.

George redistributed his weight in the Cessna's comfortable little seat, absent-mindedly ran a hand through his thinning, sandy hair and glanced out the window; 4,000 feet below stretched the infinite expanse of northwestern Ontario.

He didn't mind these annual trips. There was always the possibility of being grounded by bad weather in some remote settlement, as he had been in Little Grand Rapids, Manitoba seven or eight years ago, but all in all the trips provided a pleasant diversion.

As a CMHC branch appraiser, George is responsible for setting rents on Public Service living accommodation in his district, in this case, from the north shore of Lake Superior to and beyond James Bay. Today he was travelling from his office in Thunder Bay to Fort Hope and on to Lansdowne House, Webique, Ogoki and Nakina before returning home. He and fellow passenger Bob Broadfoot had already visited Fort Hope where George had appraised six properties. They were now on the 40-minute leg to Lansdowne House.

The flight to Fort Hope had been quite uneventful but prolonged by headwinds. It had taken about four hours. George and Bob had left Thunder Bay in the chartered Cessna about 7:30 that morning. The chilling September wind that had greeted them at the foot of Arthur Street had been little more comforting than yesterday's fog which had delayed the trip until today.

George and Bob had both commented on its penetrating cold as they stood on the tiny dock waiting for their pilot. "At least it hadn't been raining then," thought George. It was raining now however and he watched the raindrops dancing frenetically on the struts of the plane and marching jerkily where the wind pushed them against the windscreens.

"I don't think we should have made the trip in this weather," George mumbled to himself. He regretted that the De Havilland Beaver usually used by the chartering airline hadn't been available today and they'd had to settle for the much smaller Cessna. It just didn't seem right to challenge the wilderness in this toy.

The difference in size between the two aircraft was quite noticeable. Not only were the passengers much more crowded than they would have been in the larger Beaver, but the Cessna seemed more vulnerable to the wind which at times was gusting to more than 35 mph. They could feel it push against the little plane and every few minutes there would be the alarming sensation of being lifted out of their seats as the buoyancy of the unstable air diminished and the Cessna dropped a few feet.

The plane lurched again and the rain seemed to intensify. George glanced at the pilot. "I wonder why we got a rookie pilot this trip," he mused. "Something about our regular pilot being too busy with moose hunting charters up around Nakina. Geez this one's a cocky kid . . . what's his name again? Roy? Yeah . . . Roy . . . that's it."

"Our regular pilot probably wouldn't have had any trouble with that engine," George thought, recalling the difficulty Roy had had restarting the little 230 horsepower Continental earlier that morning. They'd put down for a few minutes on a small lake west of Lake Nipigon and the pilot had had considerable trouble encouraging the engine to re-fire. It had eventually spluttered to life but not before Roy had exhausted his seemingly inexhaustible lexicon of monosyllabic expletives.

"Why do the young always seem so arrogant," George asked himself. "Self-confidence, I suppose. Pride goeth before a . . ." George pursed his brow in foreboding, "That's a helluva thought at 4,000 feet."

Roy was a skilled flyer for his age and experience but he had yet to be tested in an emergency. He now sat ignoring the other two men and seemed content to glance occasionally from windscreens to window to instrument panel. His finger-tips rested lightly on the black plastic wheel in front of him despite the buffeting of the wind and its effect on the little airplane. Every few minutes he would adjust throttle, and trim the propeller pitch in a perfunctory response to some influence not apparent to the passengers. His expres-



A Cessna 180 just like this plane carried George on his dramatic journey.



His destination? Lansdowne House, a cluster of frame buildings clinging to a peninsula in Lake Attawapiskat.

sion was one of complete boredom. It changed only when the plane bounced uncontrollably. At these times, and they were frequent, a wry smile curled his lips as if to dare his passengers to question his skill.

Unfortunately, Roy had little regard for the feelings of his passengers and was quite satisfied that "getting them in and out" was all his job required. His supervisor had often chastised him for his attitude toward the customers but Roy knew that before long he'd be flying for one of the big airlines where customer relations could be left to ticket clerks and cabin crews.

From this altitude, the plane's occupants could easily identify most features of the landscape below. George always enjoyed this. He often stared for minutes on end at the scene and was occasionally rewarded by the sight of a moose, either ambling leisurely along the shore of some unnamed lake or swimming deliberately through the chilly waters.

"Jet passengers never get to see this," he had once commented. "You're always too high . . . except at take-off and landing of course, but then you're going too fast to appreciate it. No wildlife today though," he told himself, "Too wet, I guess."

The mossy green of the tundra seemed to stretch forever. Here and there, oases of yellow and bronze marked higher ground where poplar and birch hoisted their skirts above the muskeg. Darker patches, evergreens, clung in protective clusters to the shores and banks of a network of lakes and rivers.

This is northwestern Ontario — 250,000 square miles of tundra, muskeg and permafrost where a man's marks are puny pencil lines . . . a railway, a road, a tiny settlement clinging to the hillside. To the trapper it is a bountiful land, to the miner a challenge, to the Bay Street speculator it can be a mineral cornucopia. To the Indian and Metis who sparsely populate the land, it is home.

To the stranger it can be

beautiful or frightening or lonely. And to a small orange and black Cessna 180, bouncing along 4,000 feet above, it is infinite and defiant.

George threw a last indifferent look outside, glanced at pilot Roy, closed his eyes and stifled a yawn. Adjusting himself to a more comfortable position, he enveloped himself in that cocoon of security found only in the darkness behind closed eyelids. Back here there was no rain, no wind and no supercilious pilot. His watch showed ten minutes to one. They were 20 miles from Lansdowne House.

George would never know whether it had been Roy's voice shouting above the noise of the engine or a nudge from

(continued on page 6)

20-year club

Eleven new members this month: R.A. CUSHMAN, supervisor, Inspections Department, Engineering and Construction Division, Head Office; F.H. SMITH, manager, Mortgage and Real Estate Department, Toronto Branch; W.C. ROBBINS, program manager, Lending Operations, Edmonton Branch; W.E. EASTON, London Branch; D.V. HOLMES, Ottawa Branch; W.C. HALES, Windsor Branch and W. MITCHINSON, St. John's Branch, all chief inspections officers; K.C. SAGER, Edmonton Branch and F.G. HARBRIDGE, Peterborough Office, both compliance inspectors; W.F. HALBERT, special projects officer, Halifax Branch and A. FRASER, assistant chief inspections officer, Winnipeg Branch.



Rans Cooke and his wife Norma admire their new stereo phonograph and tape deck, a retirement gift from their many friends at CMHC.

Retirement gala honours Rans Cooke

by D. Dore

On April 26, the staff of Hamilton Branch held a reception in honour of their retiring manager, G. RANSON COOKE. Although it had been intended as a retirement party, the occasion turned out to be as much of a reunion of old friends as a farewell to Mr. Cooke. While the present staff of the Branch Office was saying "au revoir", many of Mr. Cooke's long-time friends and associates who had come from as far away as Ottawa and Michigan, were renewing old acquaintances and reminiscing over Rans' 26 years with the Corporation.

To reflect on a successful career is always a pleasure and Mr. Cooke's has been filled with achievement and satisfaction. While addressing his hosts, Rans thanked the Corporation for offering him a challenging and dynamic course through a professional life he found most fulfilling. Brantford was Mr. Cooke's first appointment with CMHC after he was discharged from the RCAF with the rank of staff sergeant. Then he was transferred from Orillia to Welland, Toronto and Ottawa in turn and spent the final 13 years of his CMHC career as manager of Hamilton Branch. His fondness for the City of Hamilton and the Hamilton

Tiger Cats became quite apparent during that time.

Miles of travel and many personal associations accumulated in this time mean Rans is widely known and appreciated, not only by Corporation colleagues, but also by the people who have looked to him for advice and assistance.

Mrs. Cooke, through steady support and encouragement, has played a large role in her husband's success. It is not always easy to adjust to new cities and make new friends, but those who have met Mrs. Cooke realize her outlook has enabled her to do so with grace.

Among the almost 200 guests at the reception was the first President of the Corporation, D.B. MANSUR, along with three former regional supervisors HOMER BORLAND, TOM PICKERSGILL and ED LOCKE, as well as Mr. Cooke's son and daughter, Dale Cooke and Maida Goff.

The setting for the gala occasion was the Great Hall of the Hamilton Golf and Country Club. After he retires, the Cookes will probably spend a good part of their time at the Club as they are both keen golfers and the Great Hall will always remind them of their retirement party.

Ontario Regional Director JIM HOUSTON presented Mr. Cooke with an Electrohome Aquarius stereo phonograph

(continued from page 5)
the pilot's elbow that startled him from his dream. All he knew was that he was back in the bouncing, rain-lashed Cessna.

High drama

He looked out the window. They were already lower than the last time he had looked out and the waters of a lake passing below were taking terrible form and shape.

"It looks rough." It was Bob Broadfoot. There was an unmistakable hint of apprehension in his voice. Roy couldn't miss the opportunity. "Sure it's rough," he shouted, half-turning to ensure Bob caught every word. "It's rough and it's mean on a day like today. But never fear — Roy is here," he laughed contemptuously.

George could feel Bob Broadfoot's glance behind him. He imagined he could hear his inaudible whisper, "supercilious bastard!" They hitched their seat belts a little tighter and braced themselves noticeably as the choppy water rushed towards and beneath the hurtling aircraft.

The Cessna hit the waves and sliced through in a gigantic plume of spray. The big, silver pontoons fought desperately against the clawing water. The little airplane, now deprived of its propeller's thrust and relying on momentum alone to oppose wind and wave, strove to stay upright. It looked as if it could be a losing battle and in the cramped cabin, the passengers clung desperately to any hand-hold.

The airplane ricochetted along the lake but, even as it slowed, the falling speed refused its usual offer of reassurance. Instead, the Cessna seemed more vulnerable to the powerful forces bent on its destruction. Each fleeting moment of deceleration forced the pontoons to bite more deeply into the churning water and the Cessna now heaved and yawed alarmingly.

George prepared for the tear that would signal the end. This wild careening could not last forever. No machine could withstand this pounding.

(concluded next month)

Announcements and Notices

Marriages

Charlebois-FERREIRA — D. Jayne Ferreira, Victoria Office, to David J. Charlebois on May 4.

Van Bruinessen-LUGTIGHEID — W.C. Lugtigheid, Financial Services Division, Head Office, to Frank Van Bruinessen on May 25.

Beaupré-GARNEAU — Anne-Marie Garneau, Quebec Branch, to Alain Beaupré on June 8.

Storie-BROWN — Sandra L. Brown, Financial Services Division, Head Office, to Thomas E. Storie on June 29.

Davis-MURRAY — D.M. Murray, Vancouver Branch, to Alfred Davis on May 4.

Corrigan-LELIEVRE — Catherine LeLievre, Statistics Department, Head Office, to Denis Corrigan on June 1.

Marcoux-JOLY — G. Joly, Personnel Division, Head Office, to Paul Marcoux on June 8.

ANDERSON-Barker — Susan Barker to Richard A. Anderson, Data Processing Services and Research, Head Office, on June 28.

JOUDRY-Bucci — Anne M. Bucci to Melvin F. Joudry, Windsor Branch, on May 3.

SMITH-Whiteside — Maureen Teresa Whiteside to Phillip V. Smith, Toronto Branch, on June 15.

Tufts-DESCHAMPS — Nicole Deschamps, Personnel Division, Head Office, to William Tufts on June 29.

DORE-Legault — Micheline Legault to Richard F. Doré, Mortgage Administration Division, Head Office, on May 25.

Levesque-ST-HILAIRE — Nicole St-Hilaire, Quebec Branch, to Michel Levesque on July 6.

Births

ROBERTSON — To Mr. and Mrs. James Robertson a son, Jeffrey James Elliott, on June 11. Mr. Robertson is with Organization and Methods Division, Head Office.

LALANDE — To Mr. and Mrs. Marcel Lalande a daughter, Nathalie Anne, on April 20. Mr. Lalande is with Building Maintenance Section, Head Office.

LAFRAMBOISE — To Mr. and Mrs. Marcel Laframboise a daughter, Nathalie, on April 26. Mr. Laframboise is with Building Maintenance Section, Head Office.

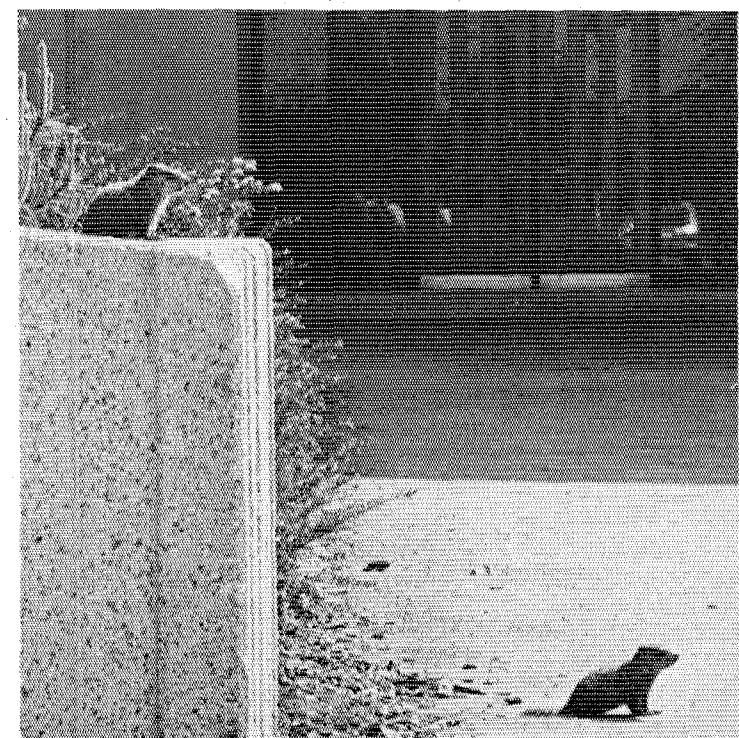
FALKENHAGEN — To Mr. and Mrs. Dale Falkenhagen a son, David Lloyd, on May 19. Mr. Falkenhagen is with Prairie Regional Office.

RICKARD — To Mr. and Mrs. Michael A. Rickard a son, Troy Alan, on June 5. Mr. Rickard is employed at Saint John Office.

and tape deck while MYRTLE YOUNG of Hamilton Office gave Mrs. Cooke a bouquet of American Beauty roses. Hamilton's Assistant Manager BAXTER BLACK, who was chairman for the evening, presented the leather-bound register of all the guests' names to Norma and Rans.

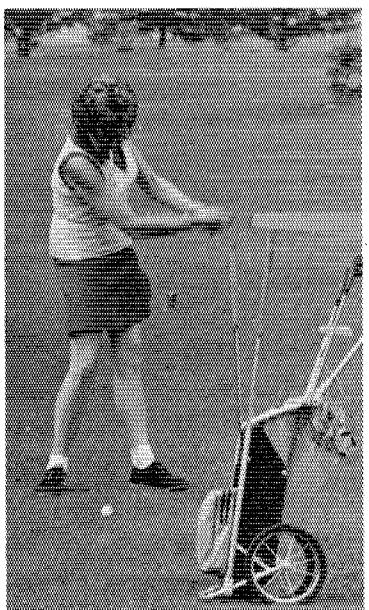
Plans for the future? The Cookes are looking forward to pleasant winters in their newly-acquired Arizona condominium and summers in Hamilton lawn bowling and golfing. Rans intends to keep busy and maintain a special interest in mortgage lending, jokingly saying there would be a fee charged for his services.

If you know Rans, you know that one of his inherent qualities is modesty, but his friends at CMHC don't want to miss the opportunity to congratulate him at the end of a satisfying career and wish him and his wife a long and happy retirement.



NIP, RRAP and AHOP (absent when photo was taken) live in a single-family unit on the Head Office doorstep. They romp while their parents keep a watchful eye on them from the visitor's car park. But their elders can rest easy. Maintenance and NCC staffs are making sure no harm comes to the young ground hogs and they will even share sandwich lunches on occasion.

Photo — Bill Cadzow / CMHC



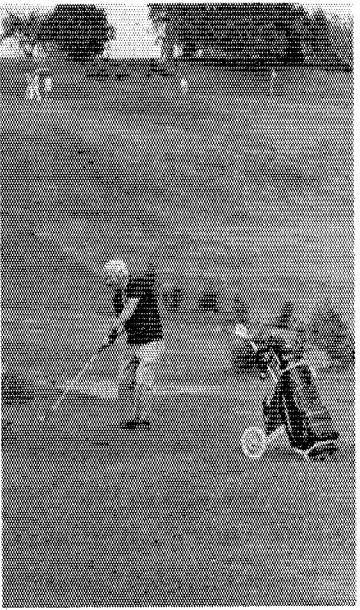
Georgette Ducharme, study in concentration.



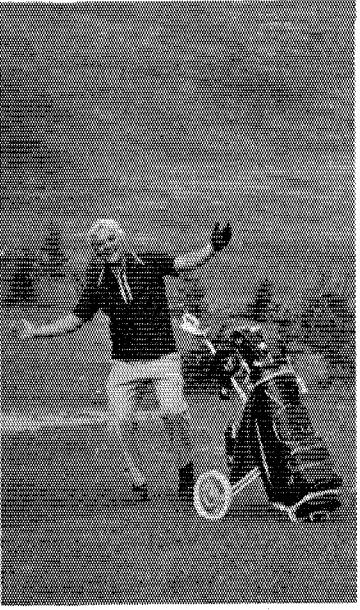
Jean Hess watches her drive.



Helen Brunette shows her championship style.



Roger Desjardins in the rough . . .



. . . and out again.

Head Office golf tournament

Neither rain, nor hail, nor wind keeps golfers from 19th hole

by June Collins

The Head Office Annual Golf Tournament was held Friday, June 14 at the Chaudiere Golf Club, Aylmer Road, Quebec.

The weather was beautiful until 4:30 when the rains came and the hail and the wind that was guaranteed to carry your drive a mile provided you could stand on the tee. Most of the golfers managed to finish 18 holes. We'll speak to the weatherman on behalf of those who didn't and maybe next year . . .

The tournament committee whose members were JUNE COLLINS, GEORGE TAYLOR and HELEN BRUNETTE, worked hard to make the tournament a success. KEITH STILBORN, in his inimitable style, presented prizes and trophies to the winners.

The Stewart Bates Trophy went to HELEN BRUNETTE and WINSTON FOGARTY, the Bob Moncrieff Trophy to BETTY TAYLOR and JOHN KELLY.

Stewart Bates Trophy

	Men	
1st low gross	Winston Fogarty	85
2nd low gross	Gordon Dittmer	87
3rd low gross	Bob Garland	90

Ladies

Helen Brunette	94
June Collins	106
Lillian Daly	55 (9 holes)

Bob Moncrieff Trophy

	Men	
1st low net	John Kelly	61
2nd low net	Bob Adamson	66
3rd low net	Brian Armstrong	67

	Ladies	
Betty Taylor	70	
Irene McDonald	70	
Anne Rogers	40 (9 holes)	



Paul Provost goes for a ride.



Prizewinners Winston Fogarty, Helen Brunette and Betty Taylor with their trophies.



Simonne Turpin holds the flag as Bea Robinson puts.



Ken Blacklock concentrates on putting. Rick Anderson concentrates on Ken's putt.

CMHC photos

IMPORTANT NEWS

to all investors in
Canada Savings Bonds

The Minister of Finance announced in his Budget on May 6, 1974 that the average annual yield to maturity on all unmatured Canada Savings Bonds has been increased, effective from May 1, 1974, to

9%

The higher yield will be obtained by means of cash bonus payments which for income tax purposes will be considered as capital gains.

Who is entitled to receive cash bonus payments?

Every holder of unmatured Canada Savings Bonds is entitled to receive cash bonus payments *providing that he holds his Bond up to the date that such payments become due.*

When do the cash bonus payments become due?

On all Canada Savings Bonds maturing on or before November 1, 1979, a cash bonus payment becomes due *on the date of maturity of the Bond.*

On all Canada Savings Bonds maturing after November 1, 1979, holders will be entitled to receive two cash bonus payments. The first will be payable *on November 1, 1979.* The second cash bonus will be payable *on the date of maturity of the Bond.*

What is the amount of the cash bonus payments?

The actual dollar amount of each cash bonus payment varies with each Series. However, in every case the dollar amount payable will be sufficient to provide a yield of 9% per annum for the period May 1, 1974, to maturity of the Bond.

Where Bonds mature after November 1, 1979, the first cash bonus payment will provide an average annual yield of 9% from May 1, 1974, to October 31, 1979. The second cash bonus payment will also provide an average annual yield of 9% from November 1, 1979, to the maturity date of the Bond.

How do I receive my cash bonus payments?

To receive your cash bonus payments you simply present your Bonds to any authorized Issuing Agent of Canada Savings Bonds (including any Bank or authorized Trust or Loan Company and Caisse Populaire) *on or after the date on which the payment becomes due.* Of course, a bondholder *will not have to cash his Bond when claiming a cash bonus payment which becomes payable before the Bond matures.*

How do I treat the cash bonus payments when completing my Income Tax Return?

The cash bonus payments will be considered as capital gains. When receiving your cash bonus payments a statement will be issued to you indicating the amount of the cash bonus. This will eliminate any confusion which might arise when completing your Income Tax Return.

Can I still cash my Canada Savings Bonds at any time?

Yes. Your Canada Savings Bonds can still be cashed at any time at their full face value plus earned interest. Interest is calculated at the appropriate annual coupon rate for each full month which has elapsed since the date of the last matured coupon. These values are shown on the back of your Bond. It should be remembered, however, that your cash bonus payments are *payable only on or after specific dates* and you will not be entitled to them unless you hold your Bond to the date that such bonuses become due.

Will the Compound Interest Feature be affected by these changes?

No. The compound interest feature on outstanding issues of Canada Savings Bonds will not be affected by these changes. Bondholders who are taking advantage of the compound interest feature may continue to do so and will continue to be paid compound interest in the amounts specified at the time of issue of each Series. These amounts are shown on your Bond.

Will any of the other features of Canada Savings Bonds be affected by these changes?

No. Your Canada Savings Bonds continue to retain all of the features that they offered at the time you bought them. Canada Savings Bonds currently being bought by instalments under the Payroll Savings Plan and the Official Monthly Savings Plan are entitled to the cash bonuses. Payment schedules connected with such instalment purchases remain unchanged.

Can I still buy Canada Savings Bonds?

Yes. You can still buy the 1973/74 Series of Canada Savings Bonds at prices as specified under the original terms of this issue. Purchasers of this Series will be entitled to cash bonuses which will be payable on November 1, 1979, and at maturity on November 1, 1985.

For future reference attach this ad to your Bonds.

CASH BONUSES ON UNMATURED CANADA SAVINGS BONDS

AMOUNTS PAYABLE ON A \$100 BOND TO PRODUCE AN AVERAGE ANNUAL YIELD OF 9%

CANADA SAVINGS BONDS MATURING ON OR BEFORE NOVEMBER 1, 1979

SERIES	MATURITY DATE	CASH BONUS PAYABLE AT MATURITY DATE
1964	November 1, 1974	\$1.75
1963	November 1, 1975	5.50
1962	November 1, 1976	9.50
1965	November 1, 1977	13.75
S.R.*	October 1, 1978	10.25
1969/70	November 1, 1978	4.00
Cent.	November 1, 1979	20.50

*Special Replacement Series (1968)

The cash bonus payments are in addition to regular annual interest payments and compound interest certificates

CANADA SAVINGS BONDS MATURING AFTER NOVEMBER 1, 1979

SERIES	MATURITY DATE	CASH BONUS PAYABLE AT NOVEMBER 1, 1979	MATURITY DATE
1967/68	November 1, 1980	\$22.00	\$3.00
1971/72	November 1, 1980	9.75	1.25
1970/71	November 1, 1981	7.00	2.25
1968/69	November 1, 1982	13.50	6.75
1972/73	November 1, 1984	10.25	7.50
1973/74	November 1, 1985	10.50	9.25



Finance Finances

Canada Savings Bonds
are still on sale

Capitale et petite reine

par Thérèse Aquin

La bicyclette est un jouet. Ainsi l'entend du moins le Nord-Américain moyen. Cette manière de voir est à ce point ancrée dans ses habitudes de consommation que l'idée d'en faire un objet de commodité, un moyen utile de transport ne vient à l'esprit que d'un petit nombre de gens, parmi lesquels

campagne, cette jeune voie parallèle qui s'avance sagement à côté de la chaussée et qui est réservée à l'usage des cyclistes, comme il nous est donné de le voir dans certains pays d'Europe, l'Allemagne et la Hollande en particulier.

Conformément à nos usages, dans un esprit d'amusement et

peut être utile de rappeler brièvement.

En 1950, un urbaniste français, Jacques Gréber, recommandait au gouvernement général l'acquisition de larges bandes de terre à la périphérie d'Ottawa, en sols québécois et ontarien, comme moyen d'infléchir l'expansion de la cité.



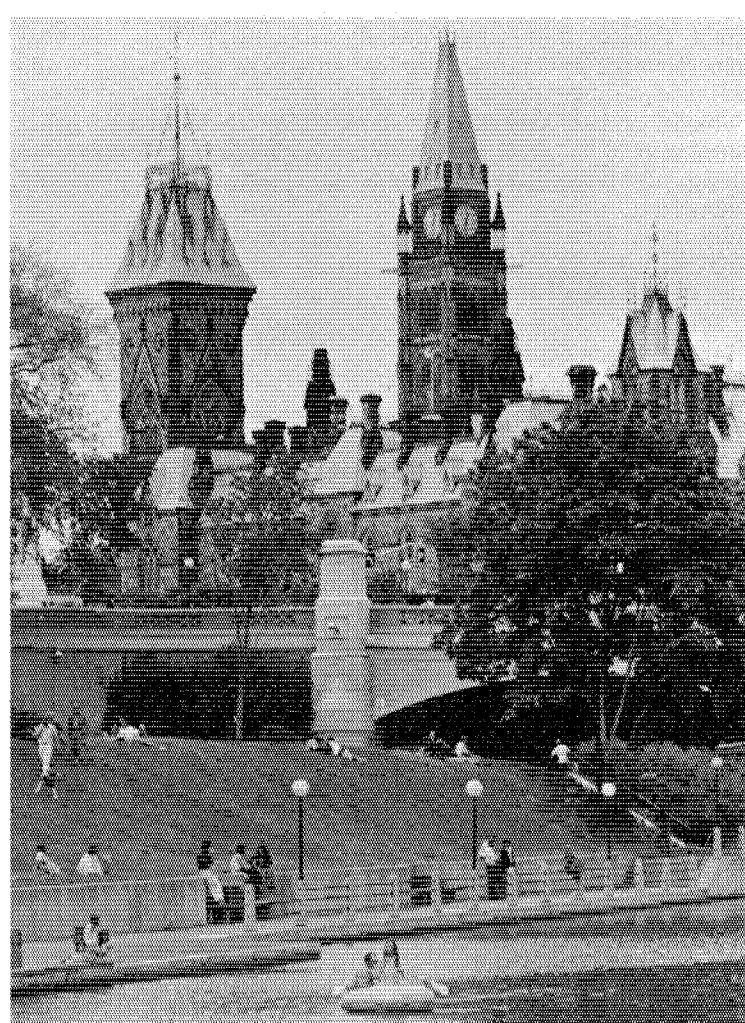
Une des pistes longe le canal Rideau

on compte surtout des collégiens.

A telle enseigne qu'on chercherait en vain dans nos paysages familiers de ville ou de

de joyeux exercice, a été conçu le projet des pistes cyclables de la capitale canadienne. Il doit toutefois sa naissance à un concours de circonstances qu'il

Il suggérait de même le déplacement des voies de chemin de fer situées au centre-ville vers l'extrémité sud ainsi que l'appropriation de terrain linéaire



Vue du Parlement

(photos SCHL)

non bâti dans le cœur d'Ottawa et le long de la rivière Outaouais.

Les autorités fédérales donnèrent suite à l'ensemble de ses suggestions et cette décision eut pour résultat de permettre à l'aménagiste de l'Etat de disposer d'une réserve foncière importante et par là même, de mettre en place les grandes lignes d'un programme combiné d'embellissement et de loisirs. Au sein de ce cadre allait s'insérer, en particulier, le réseau cycliste, l'une des plus gracieuses créations de la Commission de la Capitale nationale dans le contexte paysager.

Selon les concepteurs du réseau, le ruban des voies cyclables doit être situé à proximité de zones suffisamment peu peuplées, plus particulièrement familiales, pour justifier le coût élevé de l'investissement, soit

approximativement \$12,000 le kilomètre. Les sentiers seront tracés de manière à donner accès à de nombreux points d'attraction. À travers un décor varié qui relève davantage de l'école buissonnière que du droit chemin, le cycliste déambulera vers des sites pittoresques, en quête de repos. Enfin, le but de cette création étant de divertir l'homme en lui permettant de reprendre contact avec la nature, on aura soin de conserver à celle-ci son caractère sauvage, échevelé, d'émonder le moins possible, de ne débroussailler que ce qu'il faut, bref de transporter la campagne dans la ville.

Quant au réseau lui-même, ses créateurs suggèrent qu'il forme un tout autonome, indépendant du système routier, complet en soi, que ses diffé-

(Voir PETITE REINE page 7)

Modifications à la LNH

Des changements ont été apportés à la LNH afin de permettre aux familles à faible et à moyen revenu d'accéder plus facilement à la propriété. Suite à l'augmentation du coût des maisons d'un bout à l'autre du Canada, les niveaux des prêts maximaux seront dorénavant déterminés sur une base régionale.

Dans les régions du Grand Toronto et du Grand Vancouver, le montant du prêt maximal a été augmenté à \$40,000; pour les autres régions géographiques, ce maximum sera de

\$37,500 à Ottawa et Hamilton, de \$35,000 à Labrador City, Wabush, Oshawa, Barrie, Victoria, Winnipeg, Calgary, Edmonton, Halifax, sur la Côte-Nord et dans les Territoires du Nord-Ouest. Enfin, il sera de \$32,500 à St-Jean (T.-N.), Gander, Grand Falls, Windsor (T.-N.), Sydney, Corner Brook, Stephenville, Hull, Kingston, Belleville, Trenton, Kitchener, London, St. Thomas, St. Catharines, Thunder Bay, Guelph, Brantford, Port Hope, Cobourg, Peterborough, Windsor, Woodstock et Fort

MacMurray. Dans tous les autres endroits du pays, le montant du prêt maximal demeure le même, soit \$30,000.

Le but de ces modifications est d'utiliser une plus grande proportion des prêts d'un montant élevé par rapport à la valeur d'emprunt pour le financement de logements à prix modérés. Ce genre de prêt, accordé en vertu de la LNH, permet à l'emprunteur de recevoir jusqu'à 95 pour cent des premiers \$31,580, plus 75 pour cent du reliquat et ce,

(Voir MODIFICATIONS page 4)

en bref:

- | | |
|---------------------------|--------|
| Etre femme en 1974..... | page 3 |
| Le coin de l'humour | page 6 |
| Code du bâtiment | page 7 |
| Inspecteurs | page 8 |

MIEUX DIRE

La présente rubrique s'adresse aux lecteurs de Perspective qui se soucient de bien parler français et de bannir de leur vocabulaire les anglicismes et autres expressions incorrectes.

Afin d'insuffler à ce genre de rubrique le dynamisme escompté, nous devons absolument recevoir une quelconque manifestation de votre participation à vous, lecteurs et destinataires. Qu'il s'agisse d'interrogations linguistiques précises ou plus généralement de commentaires de votre part, nous avons besoin de votre participation.

Nous poursuivons ici la reproduction de certaines fiches terminologiques de Radio-Canada, lesquelles sont choisies en raison de l'utilisation fréquente des expressions qui y sont relevées:

DOUBLE BANKING (administration)

Définition: Occupation provisoire d'une poste à la fois par le titulaire et son remplaçant, en l'absence du premier ou en prévision de son départ.

Traduction proposée: JUMELAGE (PROVISOIRE)

Observation: Si l'on veut distinguer les deux cas de jumelage définis ci-dessus, on peut employer les expressions suivantes: JUMELAGE D'INTÉRIM et JUMELAGE D'INITIATION.

MAINTENANCE

Ce terme de l'ancien vocabulaire militaire français, repris par les Américains, désigne maintenant, par extension, l'entretien du matériel technique.

Observation: Pour désigner le maintien en état des immeubles, l'usage conserve le terme ENTRETIEN.

INDUSTRIALS

Définition: Ce terme désigne des productions sur film ou sur magnétoscope qui comportent pour une entreprise ou une industrie une valeur de prestige, mais se distinguent nettement des simples messages courants de la télévision qui incitent à l'achat.

Traduction: DOCUMENTAIRES-RÉCLAME

Observation: On trouve aussi dans certaines publications françaises l'expression FILM INDUSTRIEL quand il s'agit d'un film de prestige se rapportant à l'industrie.

MARKETING

Définition: Recherche des stratégies commerciales les plus efficaces, et contrôle des opérations lancées en exécution de la stratégie choisie. (Comité d'étude des termes techniques français)

Traductions: COMMERCIALISATION

TECHNIQUES COMMERCIALES

Observation: Ces traductions ont été entérinées par la Biennale de Menton en 1971.

MAXIMUM, MINIMUM

Selon l'Académie des sciences de France, les mots MAXIMUM et MINIMUM sont des substantifs masculins et prennent un s au pluriel: UN MAXIMUM, DES MAXIMUMS; UN MINIMUM, DES MINIMUMS. Adjectivement, on utilise MAXIMAL, MINIMAL, qui suivent la règle des adjectifs en -al: un tarif MAXIMAL ou MINIMAL; des tarifs MAXIMAUX ou MINIMAUX; une température MAXIMALE ou MINIMALE; des températures MAXIMALES ou MINIMALES.

Observations: 1. Cette règle est la plus simple et nous espérons qu'elle se généralisera.

2. On trouve encore parfois: DES MAXIMA, DES MINIMA en concurrence avec DES MAXIMUMS, DES MINIMUMS; on trouve aussi: une température MAXIMUM, des températures MAXIMUMS et rarement une température MAXIMA, des températures MAXIMA.

SCHL

PERSPECTIVE

Journal publié mensuellement pour les employés de LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

Rédacteur français: François Lapointe

Veuillez adresser vos articles rédigés en français ou toutes communications et suggestions relatives à la publication des textes français au rédacteur français de Perspective, Division de l'Information, au Siège social.

Nominations

SIÈGE SOCIAL

M. ROBERT E. CARR
directeur adjoint, budget de financement, division du Budget et de l'Analyse financière
le 10 juin 1974

M. LARRY I. DELANEY
analyste de la main-d'œuvre, division du Personnel
le 17 juin 1974

M. GEORGE W. DEVINE
coordonnateur de la gestion du logement, division du Logement communautaire
le 10 juin 1974

M. FRANKLYNN E. HODGSON
directeur adjoint des programmes, division du Logement communautaire
le 10 juin 1974

M. KEITH A. HORNSBY
directeur adjoint des programmes, division de l'Amélioration des quartiers et des logements
le 1er juillet 1974

M. W.W. KOBLUK
analyste principal du budget, division du Budget et de l'Analyse financière
le 1er juin 1974

M. ALEX F. LAIDLAW
conseiller en coopératives et en développement communautaire, division du Logement communautaire
le 10 juin 1974

M. ROBERT O. LUNDGREN
chef, section de la correspondance, division du Secrétariat
le 15 avril 1974

M. H.R. BRUCE MACINNES
chef, rédacteur, éditeur, groupe des relations publiques secrétariat intergouvernemental
le 1er avril 1974

M. ORLAND E. NELSON
directeur adjoint du budget d'investissements et des crédits, division du Budget et de l'Analyse financière
le 17 juin 1974

M. DENIS J. PERRIER
agent de l'élaboration des projets, division du Logement communautaire
le 10 juin 1974

M. CLAUDE RENAUD
directeur adjoint des programmes, division des Prêts directs et des Prêts assurés
le 2 juillet 1974

M. MURRAY TOWN
analyste des relations intergouvernementales, secrétariat intergouvernemental
le 13 mai 1974

RÉGION DU QUÉBEC

Bureau régional du Québec

M. JOHN BENEDETTI
coordonnateur des programmes — services à la communauté
le 15 avril 1974

M. RAYMOND BOISCLAIR
coordonnateur des programmes — opérations de prêts
le 15 avril 1974

M. RAYMOND-J. BOISCLAIR
coordonnateur des programmes — opérations de prêts
le 15 avril 1974

M. RAYMOND-J. BOIVIN
directeur régional adjoint — administration et finances
le 15 avril 1974

M. ANTOINE-B. CARALI
coordonnateur des études sur le développement
le 15 avril 1974

M. FERNAND CHALOUX

coordonnateur — services du personnel
le 15 avril 1974

M. FRANCOIS-C. de LORIMIER
directeur régional adjoint des programmes
le 15 avril 1974.

M. J.-NORMAND DUBÉ
agent d'information
le 15 avril 1974

M. YVAN FERLAND
coordonnateur des programmes — logement social
le 15 avril 1974

M. CLAUDE GAUTHIER
coordonnateur — services de gestion
le 15 avril 1974

Me MAURICE-M. GOULET
conseiller juridique régional
le 15 avril 1974

M. MICHAEL P. McANDREW
coordonnateur des programmes — terrains et infrastructure
le 15 avril 1974

RÉGION DE L'ONTARIO

Bureau régional de l'Ontario

M. THEODORE B. BRYK
économiste et analyste de la statistique
le 24 juin 1974

M. DONALD V. CHRISTENSON
coordonnateur des opérations touchant les prêts
le 3 juin 1974

M. BRYAN S. MARCUS
agent du personnel
le 3 juin 1974

M. LOUIS D. ROBERTS
coordonnateur des terrains et de l'infrastructure
le 3 juin 1974

Succursale de Hamilton

M. DOUGLAS G. DENNIS
directeur des programmes d'opérations touchant les prêts
le 3 juin 1974

M. LESLIE A. WILLIAMS
gérant adjoint des programmes
le 3 juin 1974

Succursale de London

M. GEORGE W. HALL
gérant adjoint des programmes
le 10 juin 1974

M. STEPHEN D. READ
gérant des programmes — terrains et services à la communauté
le 10 juin 1974

Succursale d'Ottawa

M. PAUL-N. GRAVELLE
gérant des programmes — terrains et services à la communauté
le 1er juin 1974

M. MAURICE-P. ST-JACQUES
gérant des programmes d'opérations touchant les prêts
le 17 juin 1974

Bureau de Sarnia

M. JOHN W. McWILLIAM
représentant
le 24 juin 1974

**Succursale
de Québec**

Tournoi de golf

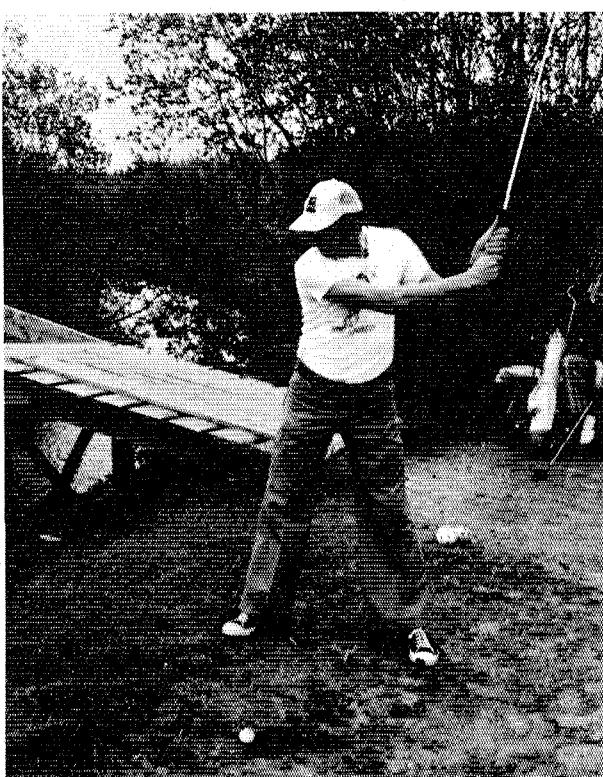
par J.-M. Richard

Le 13 juin dernier avait lieu au Club Stoneham, en banlieu de Québec, le tournoi de golf annuel de notre bureau. Face à un parcours relativement difficile, les participants ont dû déployer tous leurs talents pour réussir à inscrire des résultats respectables. Ces mêmes résultats, pour des raisons indépendantes de notre volonté, demeurent inconnus.

La journée se termina par un buffet froid suivi d'une soirée au cours de laquelle l'équipe composée de MM P. H. Bérubé, Magella Berthelot, J.C. Boucher, Jacques Boudreault fut déclarée gagnante. M. Bérubé a obtenu le meilleur résultat chez les hommes et Nicole Métivier, chez les femmes.



On se console des honneurs perdus au golf en jouant à la pétanque



Un vrai beau style

Des locataires participent au plan de deux ensembles de logements

Les futurs locataires de deux ensembles de logements sociaux au Manitoba participeront avec les architectes et des représentants des pouvoirs publics à la préparation des plans des logements qu'ils occuperont. Une de ces expériences sera faite à Winnipeg même et l'autre, dans une localité avoisinante. Dans chaque cas, il s'agira d'environ 50 logements familiaux.

La Société centrale d'hypothèques et de logement finançera ces deux ensembles d'habitations; de plus, elle constituera, avec l'aide de la Société d'habitation et de rénovation du Manitoba, un fonds spécial de \$40,000 pour appuyer la participation des locataires et payer certains services spéciaux fournis par des experts.

L'Association des locataires de logements sociaux du Manitoba a déjà commencé à faire un choix des futurs locataires dont la participation au travail déjà mentionné durera sans doute tout l'été. En ce qui concerne les logements eux-

mêmes, on prévoit qu'ils seront achevés en 1975.

"Depuis quelques années, a affirmé M. Basford, le gouvernement fédéral appuie la participation des citoyens de plusieurs façons. Nous attachons énormément d'importance à la participation des locataires à l'administration des logements sociaux et nous avons accordé une aide financière à bon nombre de groupes afin de les aider à exprimer leurs idées et leurs opinions au sujet des décisions relatives à l'administration.

Nous allons cette fois encore plus loin, en faisant participer les locataires à la préparation des plans, à partir du choix du terrain jusqu'au plan définitif. Je crois réellement que cette façon de procéder procurera des avantages très importants surtout en ce qui concerne le mode de vie de ces locataires."

De son côté, M. Saul Miller, de qui relève l'organisme provincial, a exprimé l'espoir que ces expériences fourniraient à la Société, à l'organisme dont il est responsable et aux autres

groupements intéressés, des renseignements précieux sur les conséquences que peut avoir la participation des citoyens à la préparation des plans.

Il déclarait, en effet: "Nous espérons apprendre de quelle façon et dans quelle mesure ce degré d'implication influe sur leur motivation à l'égard de ces projets. Nous croyons aussi qu'ils peuvent apporter des recommandations utiles et pratiques en ce qui concerne l'usage et l'utilisation quotidiens de l'espace dans un logement et ainsi, ils contribueront à la préparation de lignes directrices pour l'établissement des plans."

La SCHL et l'organisme provincial formeront un comité directeur mixte ayant pour tâche de décrire le travail qui doit être confié à des experts et aussi de surveiller le déroulement de l'expérience.

On embauchera des coordinateurs sociaux pour établir une liaison entre les locataires et les architectes. Un de leurs principaux rôles sera de

Etre femme en 1974

par Thérèse Aquin

Le Canada ne fait pas exception à la grande migration des femmes du foyer au monde du travail que l'on observe actuellement dans les pays fortement industrialisés. Le tableau suivant tiré d'une publication, "Les femmes dans la population active", du ministère du Travail nous le montre. C'est un mouvement irréversible qui s'accentue avec le degré d'industrialisation d'un pays ou d'une province.

Taux de participation des femmes dans la population active dans divers pays pour 1964 et 1970.

Pays	1964	1970
Canada	35.2	40.8
Etats-Unis	43.7	48.9
Grande-Bretagne	50.3	52.1
Australie	38.6	44.8
Allemagne	49.0	48.6
Suède	53.9	59.4
Japon	56.3	55.5

Notons que le Canada a le taux de participation le plus bas, le taux du Québec, (34.6%) agissant à la manière d'un frein, comme nous l'indique un autre tableau de la même publication. Il y a une façon rationnelle d'interpréter les chiffres. Elle ne me satisfait pas pourtant et je ne peux me contenter d'attribuer uniquement à des causes économiques l'exode féminin de la maison vers la population active. Le tiers de notre population canadienne appartient encore à la culture et à la civilisation qui ont marqué des pays comme la France, la Suisse et la Belgique. Il serait intéressant de comparer nos statistiques et notre mentalité avec les leurs. Nous verrions apparaître derrière les chiffres une réalité qui s'exprime chez eux comme chez les Canadiens-français en véritables débats de conscience. La place de la femme est-elle oui ou non au foyer? Bien qu'à un moindre degré qu'hier, c'est une question qui n'a pas perdu de son actualité pour nombre de couples québécois et qui divise encore souvent nos familles. Avec notre héritage catholique et français, nous avons assimilé une longue tradition de morale familiale fondée sur la haute mission qu'accomplit toute mère en éduquant elle-même ses enfants. Cette image de la femme éducatrice par excellence n'est pas prête à céder le pas pour toujours devant les valeurs matérielles du double salaire. En France, par exemple, on compte 7.6 millions de femmes sur 21 millions de travailleurs. Cela fait 36.4%, un taux très semblable à celui de notre province francophone. Il ne me semble pas que ces valeurs spirituelles auxquelles nous croyons encore, là-bas comme ici, soient inconciliables avec la nouvelle place que la femme pourrait occuper à un moment ou à un autre au sein de la population active. Pourquoi la Canadienne ne pourrait-elle pas assumer également bien deux rôles à des moments différents de sa journée ou de sa vie? La société doit modifier ses structures pour lui permettre de remplir cette double fonction.

déterminer les méthodes et techniques à adopter pour aider les locataires participants à exprimer leurs idées. Ils aideront aussi les architectes à préparer des dessins schématiques, maquettes et autres moyens susceptibles d'aider les locataires à bien comprendre les plans d'ensembles et les plans unitaires.

Des architectes-conseils possédant beaucoup d'expérience dans le domaine de l'habitation consacreront du temps supplémentaire à étudier, avec les locataires, les idées émises par eux et à traduire leurs recommandations en des esquisses de plans. Une fois qu'il y aura eu

entente au sujet de ces ébauches, les architectes exécuteront les dessins techniques définitifs et prépareront les documents relatifs aux demandes de soumissions.

Pour résumer, M. Basford déclarait: "Nous croyons que cette expérience nous fournira des directives sur le rôle que peuvent jouer les locataires participants à revenu modeste dans la préparation des plans; elle devrait aussi nous fournir des indications sur les moyens d'impliquer les locataires à la production de logements sociaux de haute qualité, à la satisfaction de toutes les parties intéressées."

Nominations

Succursale de Sudbury

M. RICHARD S. DREJA
agent des hypothèques et des propriétés
le 3 juin 1974

Succursale de Thunder Bay

M. BRUCE C. McGLASHAN
gérant des programmes de logement social
le 10 juin 1974

M. PAUL E. YAGER
gérant des programmes — d'opérations touchant les prêts
le 10 juin 1974

Succursale de Toronto

M. ELLSWORTH T. CONNELL
gérant des programmes d'opérations touchant les prêts
le 3 juin 1974

M. DAVID E. GULBRAA
gérant des programmes de logement social
le 3 juin 1974

M. LEONARD J. LAPPI
gérant des programmes — terrains et services à la communauté
le 3 juin 1974

RÉGION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

Bureau régional de la C.-B.

M. PETER H. CHARNLEY
directeur régional adjoint — administration et finances
le 29 avril 1974

M. KEITH D. TAPPING
directeur régional adjoint — programmes
le 29 avril 1974

M. MICHAEL B. YOUNG
coordonnateur — services de gestion
le 15 avril 1974

Bureau de prêts de Prince George

M. WILLIAM L. POLLOCK
gérant adjoint
le 24 juin 1974

M. EDWARD G. SCHNITZLER
gérant des programmes — terrains et services à la communauté
le 10 juin 1974

Bureau d'inspection de Terrace

M. WERNER L. JESSEN
inspecteur en résidence
le 15 avril 1974

Succursale de Vancouver

M. LESLIE H. BATES
gérant des services administratifs et financiers
le 15 avril 1974

M. PAUL W. DOLLING
inspecteur en chef de la construction des logements
le 9 mai 1974

M. MICHAEL A. GELLER
architecte/urbaniste — logement communau-

taire

le 9 mai 1974

M. THOMAS A. GREEN
agent du PAQ et du PAREL — terrains et services à la communauté
le 9 mai 1974

M. WILLIAM J. HAMMELL
agent des prêts directs et des prêts assurés
le 9 mai 1974

M. LAWRENCE HERBERT
agent des nouvelles collectivités et d'aménagement des terrains terrains et services communautaires
le 9 mai 1974

M. RODNEY F. HUMENIUK
architecte paysagiste — construction des logements
le 9 mai 1974

M. WILLIAM D. IVERACH
gérant des programmes — construction des logements
le 15 avril 1974

M. DENNIS W. JOSEY
agent du développement social — logement communautaire
le 9 mai 1974

M. ROBERT G. MOONEY
agent de l'administration des hypothèques et des propriétés
le 3 juin 1974

M. TERENCE P. MORRIS
architecte/urbaniste — construction des logements
le 9 mai 1974

Mme INES MUELLER
gérante des hypothèques et des propriétés
le 15 avril 1974

M. ALAN G. NAUSS
agent du logement communautaire — construction des logements
le 9 mai 1974

M. CYRIL L. TYE
gérant des terrains et des services à la communauté
le 29 avril 1974

M. MICHAEL R. WICKS
agent de l'administration des hypothèques et des propriétés
le 27 mai 1974

M. A. GARY YOUNG
agent du logement social — construction des logements
le 9 mai 1974

Bureau de Victoria

M. RAYMOND F. PITTE
gérant des programmes — opérations touchant les prêts
le 10 juin 1974

Bureau de Whitehorse

M. JAMES ADAMS
représentant
le 1er juillet 1974

Naissances

ROBERTSON — Jim Robertson et son épouse nous font part de la naissance de leur fils Jeoffrey James Elliott, le 11 juin.

LALANDE — Marcel Lalande, du Département de l'entretien de l'édifice, et son épouse nous font part de la naissance de leur fille Nathalie Anne, le 20 avril.

LAFRAMBOISE — Marcel Laframboise, du Département de l'entretien de l'édifice, et son épouse nous font part de la naissance de leur fille Nathalie, le 26 avril.

GIBSON — Terence Gibson, du bureau de prêts de Kingston, et son épouse nous font part de la naissance de leur fils Edward Allan, le 2 mai.

FALKENHAGEN — J. Dale Falkenhagen, du bureau régional des Prairies, et son épouse nous font part de la naissance de leur fils David Lloyd, le 19 mai.

RICHARD — Michael A. Richard, du bureau de Saint-Jean, et son épouse nous font part de la naissance de leur fils Troy Alan, le 5 juin.

Faire-Part

Supplément au loyer

Pour la quatrième année consécutive, la province d'Ontario et le gouvernement fédéral se sont entendus sur une formule de renouvellement du programme de supplément au loyer à l'intention des personnes à revenu modeste. Ce programme, qui fut établi pour la première fois en 1971, stipule que les deux gouvernements versent des suppléments au loyer, afin de combler la différence entre le loyer exigé et celui qui pourrait être demandé sur le marché courant.

Il s'agit là d'un moyen acceptable d'empêcher la concentration de familles à revenu modeste dans des grands ensembles de logements sociaux et, par le fait même, de disperser ces familles à l'intérieur d'une municipalité. En plus des avantages sociaux, il convient de noter que ni l'un ni l'autre palier de gouvernement n'est obligé d'investir des capitaux dans des immobilisations, ce qui libère certaines sommes pour d'autres programmes d'habitation à caractère social.

Selon le Ministre Basford, le fait de ne pas produire de nouveaux logements est largement compensé par les avantages sociaux qui découlent de ce programme. Pour ceux qui ne seraient pas familiers avec ce programme de supplément au loyer, voici une brève explication de son fonctionnement.

Au début de l'année, l'Ontario soumet à la Société centrale d'hypothèques et de logement une demande d'approbation de principe en vue de se porter acquéreur d'un ensemble déterminé de logements au cours de l'année. Une fois cette approbation reçue, la province lance des appels d'offres dans certaines villes en vue d'obtenir le nombre de logements approuvés.

Modifications

(Suite de la page 1)

jusqu'aux maximums établis dans chaque région. Ces mesures visent également à inciter les constructeurs à produire une plus grande quantité de logements à prix modérés.

Le gouvernement a demandé aux institutions de crédit de consentir ces prêts d'un montant élevé par rapport à la valeur d'emprunt uniquement pour le financement de logements à prix modérés. Un paiement initial équivalent à 25 pour cent de la valeur d'emprunt sera exigé dans le cas des propriétés à prix élevés.

Egalement, trois modifications ont été apportées au Programme pour faciliter l'acquisition d'une maison afin de permettre aux familles dont le revenu annuel se situe entre \$4,500 et \$13,400 d'en bénéficier.

Le budget de ce programme a été porté de \$300 à \$500

vés. La Société d'habitation de l'Ontario conclut alors un accord avec les propriétaires des logements en question afin qu'un nombre spécifique de ces logements soient loués à un loyer déterminé. L'accord prévoit aussi que le propriétaire loue ces logements à des familles à revenu modeste, inscrites sur les listes d'attente de la SHO, selon l'échelle des loyers établie pour les logements sociaux, d'après le revenu des locataires. Le propriétaire-loueur impute à la SHO la différence entre le loyer qu'il pourrait exiger sur le marché courant et le loyer réel qu'il reçoit du locataire, en vertu de l'entente conclue. A son tour, la SHO réclame 50 pour cent de ces montants du gouvernement fédéral, par l'entremise de la Société centrale d'hypothèques et de logement. Ces mêmes logements peuvent faire l'objet du programme de supplément au loyer pour une durée de 15 ans.

De plus, les ensembles d'habitations sans but lucratif et des logements réalisés selon le régime coopératif pourraient bénéficier d'une aide financière, en vertu du nouveau programme du ministère de l'Habitation relatif aux logements patrônés par des collectivités; cela dépend du nombre de logements à loyer subventionné que les localités sont disposées à intégrer dans leurs plans d'aménagement.

Au cours des années 1971, 1972 et 1973, la province s'est portée acquéreur de 2,644 logements en vertu de ce programme. Il est prévu qu'elle acquière encore 1,100 unités selon le programme de 1974. Dans l'ensemble, le coût de cette subvention est évalué à environ \$4,000,000 dont le gouvernement fédéral a payé \$2,000,000.

millions, la subvention accordée à l'emprunteur de \$300 à \$600. L'éventail des prix de base des maisons, précédemment de \$16,000 à \$25,000, se situe désormais entre \$20,000 et \$32,000.

Une famille désireuse d'acquérir une propriété à un coût supérieur pourra le faire en investissant 25 pour cent de son revenu brut ou en effectuant un versement initial de plus de 5 pour cent ou encore en faisant les deux à la fois.

Les associations sans but lucratif pourront à l'avenir profiter d'une remise de 10 pour cent sur la valeur d'emprunt d'un ensemble d'habitations ou encore mettre à profit les nouvelles dispositions du gouvernement fédéral qui s'engage à se porter acquéreur du terrain sur lequel sera situé les logements afin de le louer pour une période de 50 ans à un taux réduit.

Siège social

Tournoi



Quelques-uns des vainqueurs

de golf



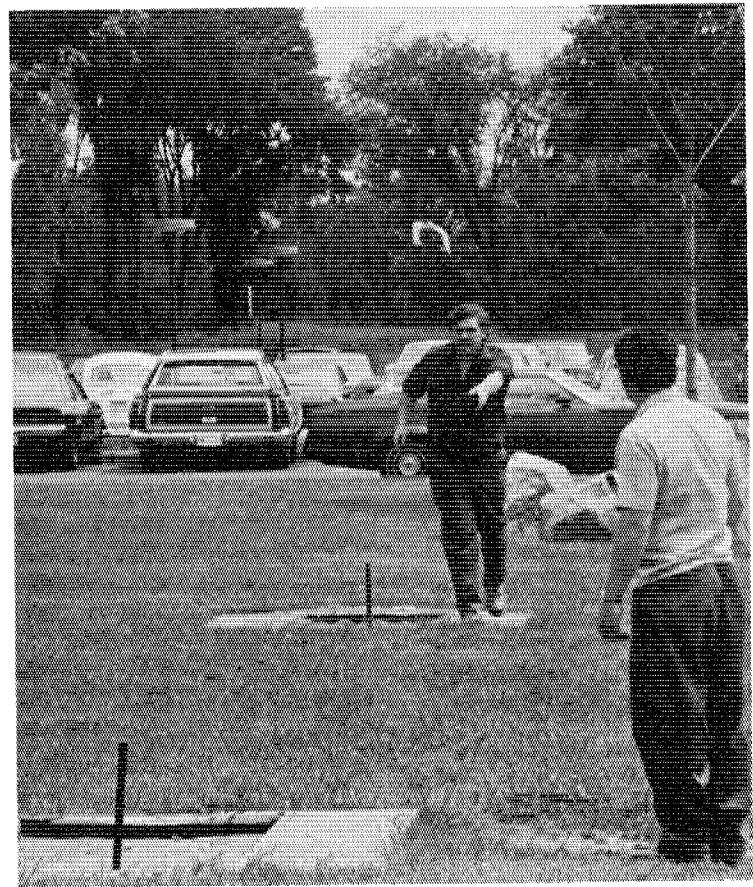
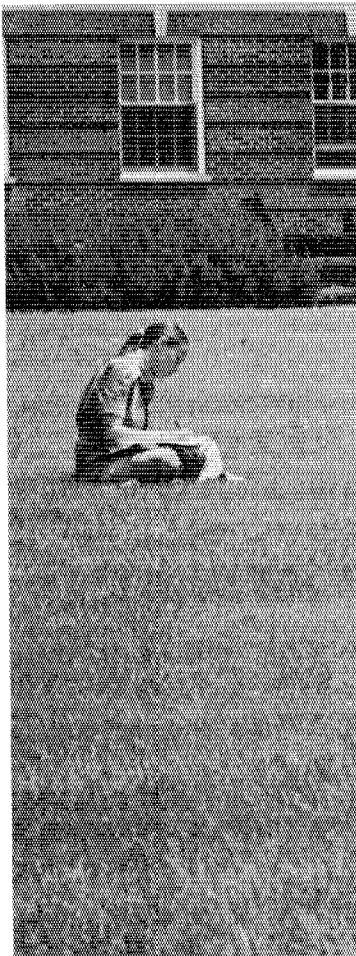
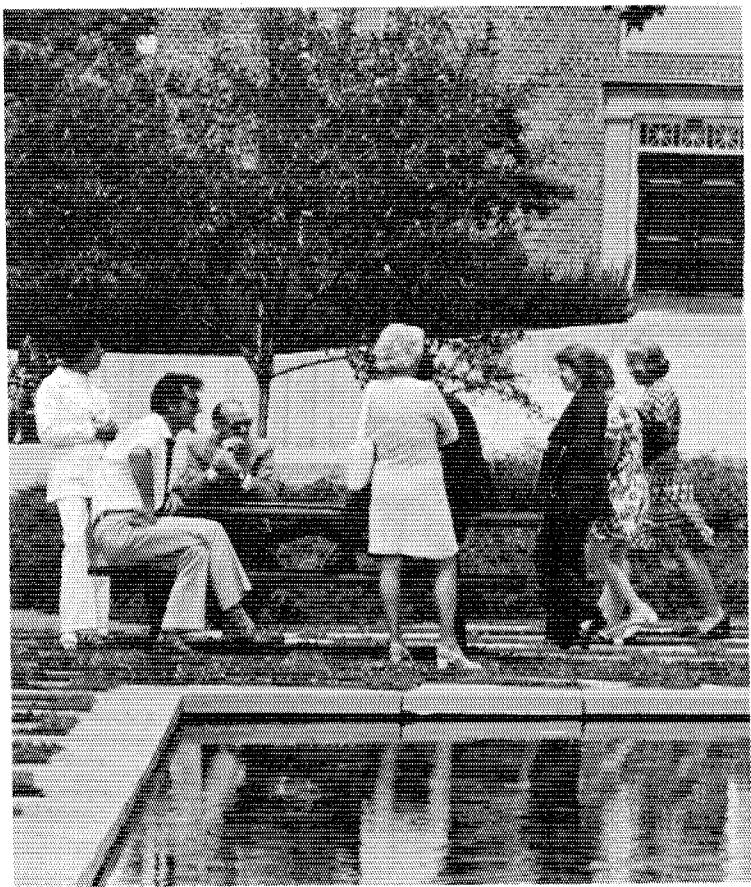
Le golf est un bon exercice!



La nature réjouit les coeurs

et

promeneurs



du midi

(Photos SCHL)

La femme et le vin

par J. Ferrière

Nul doute que le cours de la civilisation eut été différent si la femme n'avait servi, comme elle le fit, la cause du vin.

Dès les premiers temps, ce "premier ami de l'homme" la fascine, et ce sera elle qui l'ériera en dieu, qui l'élèvera et en célébrera tous les mystères.

L'histoire entière ne tarit pas d'éloges sur les vertus du vin. C'est dans la bible qu'elle le loue avec le plus d'éloquence. La femme du Cantique dit: "Mon bien-aimé est pareil à une grappe de raisin . . . son fruit est doux à ma bouche . . . notre vigne est en fleur . . ." Et l'Ancien Testament n'a pas peur de montrer Noé pris d'ivresse dans les vignes du Seigneur.

En Chine, la poésie associait le vin qui donne le rêve et la femme qui, par sa beauté et sa douceur, le réalise.

Dans la vieille Egypte, les reines faisaient les vendanges au milieu des esclaves. Cléopâtre veillait aux celliers royaux et aimait puiser aux amphores en compagnie d'Antoine.

En France, dès les premiers règnes, le vin fut de toutes les réjouissances du Palais, de la Chevalerie et des cours d'amour. Lorsque Blanche de Castille voulait punir Saint-Louis, elle le privait de vin et ne lui donnait que de la cervoise. Jeanne D'Albert pour sa part approuvait qu'à peine né, celui qui allait devenir Henri IV le Grand, eut les lèvres mouillées de quelques gouttes de vin de Juranson.

A travers les âges, la précelence et l'universalité du vin demeurent incontestables. Son mérite est tel qu'il participe à toutes les fêtes de la vie comme à toutes les peines du cœur humain.

Il est de toutes les guerres,

depuis celle de Cent Ans à Jeanne d'Arc qui en faisait distribuer aux soldats vainqueurs, à celle de 1914 où les poilus se délectaient à vider le verre tenu par la Madelon.

Il est aussi le réconfort. Qui ne se souvient du geste de Calypso tendant une coupe à Ulysse, jeté sur son île par la tempête.

A toutes les époques, les femmes de bonne fortune ou de grand talent qui ont marqué l'histoire furent unanimes à adresser un vibrant hommage au vin.

Sous Louis XV, la marquise de Pompadour contait que le vin, en avivant le teint, et en déliant la langue, devait rendre les femmes plus belles et plus aimantes. Dans les petits "cabins" de Versailles, où elle présidait aux soupers réservés à quelques intimes, elle aimait boire du "vin qui mousse" selon le procédé cher à Dom Perignon, tandis que le roi s'assoupissait dans les vapeurs du vin de Tokay.

Si Henri XV prisa fort les vins d'Argois, si Louis XIV remit à l'honneur les vins de Bourgogne, et le Maréchal de Richelieu ceux de Bordeaux, c'est à la Marquise que l'on dut, dès le XVIIIe siècle, la souveraineté du Champagne.

Pendant la révolution, Madame de Pompadour se voulut l'incarnation même du génie de la révolution. Elle rêvait d'établir la République de Plutarque et aimait les vins "antiques", particulièrement celui de l'île de Chypre qui lui enflammait les idées. C'est sans doute grâce à ce vin qu'elle découvrit l'amour à 38 ans et permit la frigidité de sa jeunesse.

Georges Sand qui, comme on le sait, désirait émanciper la femme et choquer ses contemporains, porta la tenue

(copyright J. Ferrière)

masculine, fuma la pipe et but comme un homme. Encore toute frémisante de sa liberté reconquise, elle proclama que "l'amour était d'essence divine", qu'il mettait les amants au-dessus des conventions sociales et les excusait de toutes les fautes. Dans cette audacieuse théorie, les vins occupaient une place privilégiée en participant à l'ivresse du cœur.

Chez Cortoni, le café à la mode où se retrouvait la jeunesse romantique, Georges Sand et Alfred de Musset se rencontrèrent devant des verres de Chianti. Bien qu'ils eussent préféré l'un et l'autre le Champagne qui "aide à l'émerveillement", ils se plurent et partirent pour Venise où l'infidélité de sa maîtresse infligea à Musset une si cruelle blessure qu'il ne s'en remit jamais complètement. Plus tard Chopin devait recevoir un traitement similaire, mais à la différence du poète, le musicien ne s'en plaignit jamais.

Au début du XXe siècle, Anna de Noailles devait écrire: "Le cœur est un jardin tendu de lierre et de treilles . . . le cœur me bat comme aux corymbes".

Et Colette, la Bourguignonne, chantre des vrilles de la vigne: "Tant que la vigne pousse, pousse, pousse, je ne dormirai plus . . ."

Aujourd'hui, la femme tend à fuir l'ivresse, mais elle a néanmoins gardé le souvenir de Beaudelaire et de sa belle promesse du vin:

"J'allumerai les yeux de la femme ravie
A ton fils je rendrai sa force
Et je serai pour ce frêle athlète de la vie
L'huile qui raffermit les muscles des lutteurs".

Le coin de l'humour

Etre homme en 1974

L'Histoire de l'humanité, des origines à nos jours, n'est qu'une longue suite de drames, de cataclysmes, de crises et de fléaux.

A partir du moment où Eve croqua, d'une naïveté toute féminine, le fruit défendu, l'homme fut le témoin d'un nombre incalculable de catastrophes, à côté desquelles le scandale du Watergate fait figure d'amuse-gueule.

De la cause à l'effet, force m'est de reconnaître que la femme est la source de tous ces maux qui, aujourd'hui encore, font trembler la terre et frissonner le cœur des enfants.

Un éditorial paru dans le journal de l'époque, en l'occurrence le "Paradis quotidien", et mystérieusement disparu depuis lors, retracait dans tous les détails les dessus et dessous de cette faiblesse pour le moins spectaculaire.

Ainsi, sans le savoir, Eve mit en branle le mécanisme à la fois irréversible et irréductible de la libération du sexe faible. En toute objectivité, je n'ai pas l'intention de minimiser le rôle d'Adam dans cette affaire; il fut en effet le premier homme à n'avoir pas su s'imposer avec suffisamment de vigueur et de virilité. Jamais, une telle situation ne s'était vue auparavant.

Posons-nous la question et tentons d'y répondre avec un minimum de sincérité et de logique. Si l'homme doit travailler aujourd'hui, à qui est-ce la faute? Or, le travail a créé les pauvres et les riches; les pauvres et les riches ont engendré, à leur tour, les classes sociales; les classes sociales sont à l'origine de toutes les guerres; et les guerres, de la famine et de la déchéance de l'homme.

Derrière chaque grand homme se trouve une femme! Derrière chaque drame se dresse également l'ombre d'une présence féminine! Messieurs, la logique nous oblige à reconnaître les faits. Si notre civilisation connaît autant de déboires, les yeux d'une femme en sont responsables.

Si l'on poursuit plus à fond ce raisonnement logique et que l'on admet, en toute objectivité, que la femme est responsable de tous ces maux, du déluge aux sept plaies d'Egypte, il n'est que juste par contre de lui donner l'occasion de réparer ses erreurs.

Alors, soyons généreux, soyons charitables, soyons magnanimes. Reposons-nous et laissons-la travailler à reconstruire, à la sueur de son front, une société juste où l'homme pourra s'épanouir en toute liberté.

Québec

Directeur général de l'urbanisme

Le ministre des Affaires municipales et de l'Environnement, le docteur Victor-C. Goldbloom, a annoncé dernièrement la nomination de M. Jean-Paul Arsenault au poste de directeur général de la Direction générale de l'urbanisme.

M. Arsenault fut à l'emploi de la SCHL en 1962 et du Service d'urbanisme de la ville de Montréal en 1965 et 1966. Il fut nommé coordonnateur en rénovation urbaine à la Société d'habitation du Québec en 1966, directeur du Service des études et programmes de la SHQ en 1968 et, directeur général de la Direction générale de la rénovation en 1970.

De juin 1970 à mai 1973, il a représenté la SHQ au sein de la Commission de développement de la région de Montréal; il fut

également membre du comité fédéral - provincial - municipal (ville de Montréal) sur la restauration et la rénovation. Enfin, il a participé à la rédaction de l'avant-projet de loi sur l'urbanisme et l'aménagement du territoire.

Le nouveau directeur général assume, depuis mai 1973, la responsabilité technique et administrative du Service d'urbanisme du ministère ainsi que du Service d'aménagement du territoire de la région aéroportuaire (SATRA).

Originaire de Campbellton au Nouveau-Brunswick, M. Arsenault est bachelier ès arts de l'Université Saint-Joseph et bachelier en sciences économiques de l'Université de Montréal où il a obtenu également une maîtrise en urbanisme en 1965.

Faire-Part

Mariages

FERREIRA-Charlebois — D. Jayne Ferreira, du bureau de Victoria, a épousé David J. Charlebois, le 4 mai.

LUGTIGHEID-VanBruinesses — W.C. Lugtigheid, de la Division de l'analyse financière au Siège social, a épousé Frank VanBruinesses, le 25 mai.

GARNEAU-Beaupré — Anne Marie Garneau, de la succursale de Québec, a épousé Alain Beaupré, le 8 juin.

BROWN-Storie — Sandra L. Brown, de la Division de l'analyse financière, a épousé Thomas E. Storie, le 29 juin.

MURRAY-Davis — D.M. Murray, de la succursale de Vancouver, a épousé Alfred Davis, le 4 mai.

LELIÈVRE-Corrigan — Catherine Lelièvre, du Département de la statistique au Siège social, a épousé Denis Corrigan, le 1er juin.

JOLY-Marcoux — G. Joly, de la Division du personnel, a épousé Paul Marcoux, le 8 juin.

ANDERSON-Barker — Richard A. Anderson, des Services du traitement des données et Recherche, a épousé Susan Barker, le 28 juin.

JOUDRY-Bucci — Melvin F. Joudry, de la succursale de Windsor, a épousé Anne M. Bucci, le 3 mai.

SMITH-Whiteside — Phillip V. Smith, de la succursale de Toronto, a épousé Maureen Teresa Whiteside, le 15 juin.

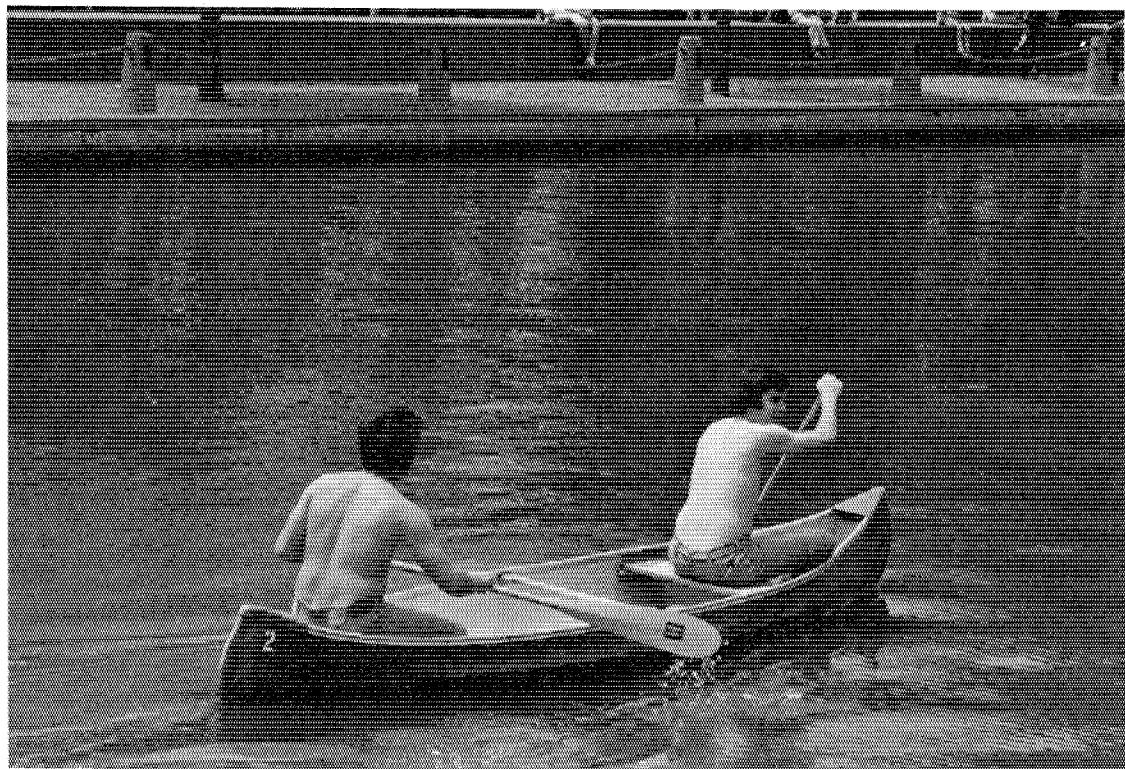
DESCHAMPS-Tufts — Nicole M. Deschamps, de la Division du personnel, a épousé William Tufts, le 29 juin.

DORÉ-Legault — Richard Doré, de la Division de l'administration des hypothèques, a épousé Micheline Legault, le 25 mai.

ST-HILAIRE-Lesvesque — Nicole St-Hilaire, du bureau de Québec, a épousé Michel Lesvesque, le 6 juillet.

PETITE REINE

(Suite de la page 1)



(Photos SCHL)

rentes parties finissent par être reliées les unes aux autres pour ultérieurement encercler entièrement la capitale, l'enrubanner de part en part, quitte s'il le faut à enjamber canaux et rivières et emprunter ponts et écluses, former un immense filet qui s'étende aux quatre points cardinaux.

Des boucles, à l'intérieur de l'ensemble, procureront au cycliste l'occasion de revenir à son point de départ sans avoir à passer par le même chemin. En situant entre 4.5 et 9 kilomètres la longueur de chaque maillon, on satisfait aux exigences des débutants qui pourront le parcourir une fois pendant que les plus rapides le feront deux ou trois fois. Autre aspect important, des voies d'accès devront être créées de toutes pièces là où on ne pourra pas se servir du croisement d'une rue et d'un sentier.

Pour la signalisation, des symboles seront utilisés au lieu d'indications écrites. Les peindre sur l'asphalte en couleurs réglementaires fera souvent

mieux l'affaire que de les monter sur panneaux, à l'exception de ceux qui interdisent l'entrée du sentier aux usagers qui ne sont pas à bicyclette.

L'image que nous offre le réseau des pistes cyclables de la capitale nationale reflète le soin méticuleux qu'ont apporté à sa réalisation les trois services de la Commission engagés dans cette entreprise: le design, les parcs et la construction. Amplement nanti des particularités architecturales et techniques dont nous venons de parler, bien qu'en pleine adolescence, il réussit cependant à desservir, à l'heure actuelle avec ses 56 km de longueur, des usagers des deux provinces.

L'ensemble, tel qu'il existe présentement, est situé principalement au milieu de zones résidentielles, possède un épicentre formé par l'entrée du canal, les écluses et le Centre national des Arts, irradie en quelque sorte du cœur vers la périphérie parallèlement aux voies d'eau et est formé de segments détachés.

Ce tour cycliste encore dé-

sarticulé s'allonge le dimanche matin de pistes supplémentaires qui composent plusieurs kilomètres additionnels de voies cyclables. Un spectacle pour le moins inusité attend le touriste en visite à Ottawa. Des milliers de pédaleurs de tout âge se lancent à l'assaut des boulevards que l'on ferme pour quelques heures à la circulation automobile. Cette opération nécessite l'appui d'une patrouille de seize hommes et coûte à elle seule à la CCN la somme de \$1,050 chaque matinée.

La petite reine — c'est le nom que donnent à leur bicyclette les coureurs cyclistes — en imposant sa marque sur l'architecture paysagère de la région, a modifié, comme l'a si justement exprimé l'écologiste Pierre Dansereau, "le paysage intérieur" des habitants. Sa contribution à la douceur de vivre en ville ne peut être sous-estimée, non seulement parce qu'elle est en soi un exercice salutaire mais aussi parce qu'on a réussi ce coup de maître de l'incorporer à un pro-

Selon une déclaration de M. Jean Cournoyer, ministre du Travail et de la Main-d'œuvre, le Québec sera bientôt doté d'un code du bâtiment. La mise en vigueur de ce nouveau code, dont le principe a été accepté par le Conseil des ministres, serait fixée au 1er janvier 1975.

A l'heure actuelle plusieurs organismes, dont les municipalités, se sont prévalu de leur pouvoir d'adopter à leur discrétion des règlements concernant la construction; cette façon de faire a contribué à créer une certaine confusion. Concepteurs, architectes et entrepreneurs éprouvent certaines difficultés à observer ces centaines de règlements qui varient d'une municipalité à l'autre et qui sont parfois basés sur des codes désuets.

En février 1971, le Conseil exécutif avait créé un comité interministériel dont le mandat consistait à étudier la situation de la sécurité publique et à présenter des recommandations sur les mesures à prendre pour l'améliorer. Par la suite, le ministre du Travail et de la Main-d'œuvre a nommé un comité de spécialistes pour

rédiger une première version du code.

Le Code du bâtiment groupera les normes de sécurité en ce qui regarde la protection contre l'incendie, la structure, les normes de base, la mécanique, la sécurité sur les chantiers de construction et viendra s'ajouter aux deux codes concernant la plomberie et l'électricité.

Dix ministères québécois, trois communautés urbaines et quatre organismes concernés par la sécurité publique ont participé activement aux séances du Comité interministériel.

Le nouveau code sera un document important pour tous les québécois. Le citoyen se sentira mieux protégé par la mise en application de normes de sécurité plus conformes aux besoins actuels; l'investisseur, l'architecte, l'ingénieur, l'entrepreneur verra sa tâche facilitée pour la même raison.

Instrument de plus grande sécurité pour le public, condition de plus grande économie pour le contribuable et le gouvernement, le code du bâtiment répondra sûrement à un besoin urgent du Québec.

gramme de sports et de loisirs singulièrement bien coordonné.

L'une des présentations les plus courues de l'année est celle des fleurs, qui a lieu aux environs de mai. En bordure des boulevards et un peu partout sur les terrains fédéraux, la CCN dispose des massifs éphémères de toutes couleurs que des milliers d'amateurs viennent admirer. Au cours des mois de juillet et d'août, les randonnées sur l'eau et les jeux nautiques se multiplient à la baie Mooney et au lac Dow, ainsi que sur le canal.

Promenades en bateau-mouche, régates, cours de voile, location de chaloupes, de canots, le choix est vaste et les lieux fourmillent de bateliers, de rameurs. A la même période, les usagers du sentier de l'Outaouais trouveront sur leur parcours une plage (Kitchissippi) aménagée par la municipalité d'Ottawa sur une propriété de la Commission. Les parcs et les terrains de pique-niques auxquels conduit la bicyclette ne se comptent plus. Vient s'ajouter à cette activité profondément enracinée dans nos loisirs d'être une nouvelle initiative de la CCN, le jardin collectif. La Commission loue à peu de frais, du printemps à l'automne, une parcelle de potager commun à qui le désire. Il y en a plusieurs disséminés ici et là dans le secteur. Celui de Broadstreet et Booth est relié à la piste de bicyclette de l'Outaouais.

Les attractions proprement touristiques d'Ottawa forment

bien entendu le joli bonnet qui vient coiffer cette animation. Il n'est pas exagéré de dire que la capitale change de visage lorsqu'elle est perçue non plus par le visiteur en voiture ou à pied mais par le cycliste à qui elle révèle des angles tout à fait inédits, ondulants dirais-je même.

Il se trouve justement que certains arrêts du circuit touristique sont situés le long du réseau cycliste. Vient en tête le Centre national des Arts déjà nommé. Ajoutons ensuite l'intendance historique du Colonel By, face aux écluses d'entrée, une inépuisable source d'émerveillement quand passent les plaisanciers. Parmi les quelques bâtiments anciens, il faut compter le moulin de pierre Thomson sur le sentier de l'Outaouais. Dès que sera terminé le chemin cycliste qui doit contourner le Parlement, celui-ci marquera un point d'arrêt de plus à la promenade historique. Viendront éventuellement s'y ajouter les constructions anciennes de l'île Victoria qu'il est fortement question de transformer en parc historique et culturel. Ce tour de ville s'agrémentera à l'automne du rattachement de la ferme expérimentale avec le sentier ouest du canal.

Lorsqu'on saura allier le caractère récréatif des pistes cyclables à la fonction utilitaire qu'elles pourraient avoir, on aura franchi un grand pas en direction de l'avenir urbain dont chacun rêve: un cadre de vie où s'épousent dans l'harmonie travail et loisir.



Rencontre des inspecteurs

par R. Bouchard

Les inspecteurs de la Société ont un rôle excessivement difficile à jouer, puisqu'ils sont chargés de faire respecter, auprès de l'entrepreneur, les normes de construction en vigueur. Suite à certaines améliorations d'ordre technologique, des modifications sont régulièrement apportées aux différents codes de construction. Dans ces conditions, il s'avère nécessaire que les inspecteurs se rencontrent de façon périodique, ceci afin de mettre en commun les difficultés survenues dans l'exercice de leurs fonctions et, par le fait même, de profiter des expériences positives et négatives de chacun. Un de ces colloques a dernièrement eu lieu au Holiday Inn d'Ottawa, à l'intention des inspecteurs de la région du Québec.

Dès la première journée, les participants se sont fixés neuf objectifs parmi lesquels l'acquisition d'une meilleure compréhension des difficultés relatives à la construction, l'uniformité dans l'interprétation des normes et des méthodes



d'inspection et une mise à jour de la documentation disponible. Tout ce travail avait pour but d'améliorer l'état de leurs connaissances en plus de leur permettre de se familiariser avec la littérature et l'équipement mis à leur disposition.

Ils ont également tenté, au cours des cinq jours qu'a duré le colloque, de définir le rôle de l'inspecteur face aux changements qui surviennent à la SCHL et de déterminer, dans la mesure du possible, les

implications légales des décisions de l'inspecteur, c'est-à-dire son degré de responsabilité.

M. H.T. Work, ingénieur en chef adjoint à la Division du génie et de la construction, a dirigé ses "volontaires" d'une main de maître alors que le président du colloque, M. André Gadbois, fut un véritable père pour tous les membres. Il importe également de noter que l'audio-visuel s'est révélé un complément idéal aux ateliers. De plus, aucune barrière ne séparait les participants des autorités en présence et les conversations se sont déroulées dans l'objectivité la plus complète.

L'égalité de la femme s'est aussi manifestée au cours de la rencontre. La gent féminine, représentée par Mlle Jacqueline Meunier du bureau de Longueuil, a démontré qu'elle a, à sa disposition, toute une gamme de moyens de faire la barbe à de nombreux inspecteurs du sexe fort.

Tous ont apprécié la visite du Siège social, plus particulièrement du Département de l'acceptation des matériaux et systèmes de construction. Dans un autre ordre d'idées, les membres du colloque se sont dits heureux de leur visite de la capitale nationale. A ce sujet, on a d'ailleurs remarqué que ce genre de tour est réellement bien organisé puisqu'il a

par F.C. Pelley

Une rencontre à l'intention des inspecteurs de conformité, à l'emploi de la Société depuis deux ans ou moins, a eu lieu à Ottawa en avril dernier.

Sans consacrer plus de temps que nécessaire aux formules de bienvenue, les participants se sont attelés à la tâche et ont défini une liste de thèmes à étudier au cours du colloque. L'uniformité dans l'interprétation des normes, la nature des rapports entre le Siège social et les bureaux locaux ainsi qu'une critique constructive des rapports interdépartementaux comprenaient parmi les principaux thèmes suggérés. Tous sont d'accord pour affirmer que ces différentes questions furent discutées de façon suffisamment élaborée et ce, grâce à la collaboration de personnes res-

sources: Bim McIntyre, Gilles Merineau, Sim Murphy, Jean Paquette, Bob Player et Ed Nesbitt.

Les participants ont également abordé un certain nombre d'autres sujets parmi lesquels les normes de construction en vigueur, les divers types d'inspection, l'examen des plans, les relations publiques et l'acceptation des matériaux de construction.

Malgré des sessions d'étude intensives, l'aspect social de la rencontre ne fut pas négligé. Une "bibliothèque" dotée de nombreux ouvrages de référence sur les corps fluides a permis d'assouvir la "soif de connaître" de tous et de stimuler les reflexes intellectuels de certains.

Une visite de la Division de l'architecture et de l'urbanisme



L'imprimerie au Siège social

(Photos SCHL)

été possible d'apercevoir l'honorable P.E. Trudeau en train de faire son jogging. Malheureusement, Marguerite n'était pas présente.

Malgré ce dernier détail, on peut affirmer que ces visites ont piqué la curiosité de tous et ce, de façon étonnante. Tous les participants au colloque remercient la Société ainsi que les responsables de la rencontre pour cette semaine plus qu'enrichissante.

ainsi que de la Division du génie et de la construction a démontré aux inspecteurs que le Siège social est, ni plus, ni moins, qu'une ruche bourdonnante d'activités. Quelques heures passées au Centre national de recherches ont permis aux participants d'avoir un bref aperçu de l'équipement et des méthodes de vérification du degré de résistance des matériaux utilisés par l'industrie canadienne de la construction.

Allées et venues

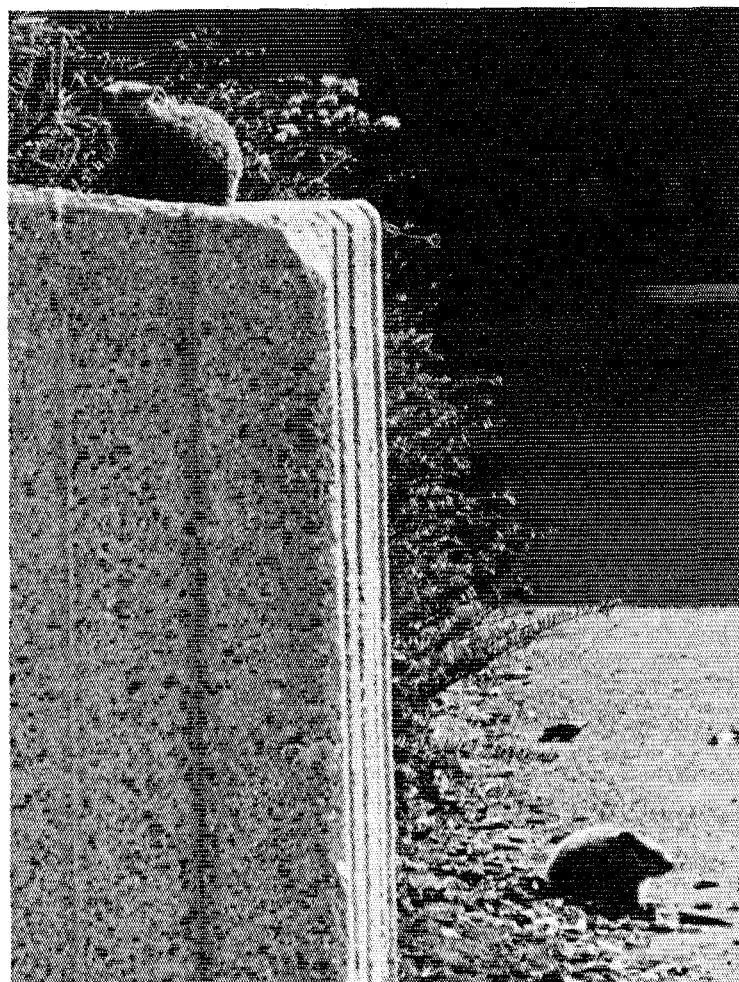
A la retraite

M. A. Deschênes, de la succursale de Québec, avec la Société depuis 1955; G.R. Cooke, de la succursale de Hamilton, membre du personnel depuis 1948; E.E. O'Neill, de la Division de l'administration des hypothèques au Siège social, à la SCHL depuis 1954; D.R. Halford-Watkins, du Département de la statistique, à la Société depuis 1956; et, J.P. Doyle, de la succursale de Toronto, membre du personnel depuis 1952.

Démissions

Mme I. Ashley, de l'entretien de l'édifice, à la Société depuis 1967; Mlle D.M. Labadie, de la succursale de Québec, membre du personnel depuis 1964; Mlle G.J. Miles, du bureau de Halifax, à la Société depuis 1966; Mme G.E. Baker, du bureau de prêts de Barrie, à la SCHL depuis 1968; Mme F. Robitaille, de la succursale de Hull, membre du personnel depuis 1967; E.G. Léonard, du bureau de Hull également avec la SCHL depuis 1964; G.G. McLachlan, de la succursale d'Ottawa, avec la Société depuis 18 ans; et, Mlle A.T. Mahoney, de la Division du personnel, avec la SCHL depuis 1967.

De nouveaux voisins?



M. et Mme Untel Marmotte ont entendu parler du nouveau programme d'aide pour l'acquisition d'une maison. Lorsque cette petite famille fort sympathique s'est présentée au Siège social la semaine dernière pour obtenir un prêt à cet effet, Untel a exprimé le désir de se porter acquéreur du terrain situé près de la porte d'entrée. La nourriture est abondante, le décor intéressant et la circulation piétonnière distrayante. Alors pourquoi pas!